

2005													
Deseme/Desembre/Diciembre													
			1	2	3	4							
5	6	7	8	9	10	11							
12	13	14	15	16	17	18							
19	20	21	22	23	24	25							
26	27	28	29	30	31								

PROXIMA EDICION DEL QUINZE  
EL 20 DICIEMBRE

## El inicio de la temporada de esquí obtiene un aprobado

**Vaquèira.-** Más de mil personas asistieron el pasado 26 de noviembre a la apertura de la nueva temporada en Baqueira Beret. La estación abrió 25 km de pistas y 13 remontes entre Baqueira y Bonaigua. A pesar de la producción de nieve artificial, la estación aranesa está aún a la espera de la gran nevada. El resto de estaciones del Pirineu catalán abrieron también sin problemas, aunque es generalizada la situación de falta de nieve.

Un pestivirus clausura era temporada de caça des isards



**Vielha.-** 39 permisi anuladi entà caçar isards dempús de trapar exemplars mòrti en Naut Aran.

Recuellhuda de signatures entàs escuts aranesi

**Vielha.-** Amien ua campanha entà arténher eth supòrt dèth pòble a un manifest, eth quau constate eth dret d'Aran a escuèlher e elaborar es sòns pròpis simbèus e imnes.

Es Pompièrs d'Aran celèbren Santa Bàrbara

**Vielha.-** Eth pròpleu 2 de deseme, es Pompièrs celèbren era sua hèsta, Santa Bàrbara. Joan Canalies, director generau de Pompièrs, anime a toti entà que participen dera hèsta.

## El actual túnel de Vielha empieza a caerse a trozos!!!

**Vielha.-** El pasado 18 de noviembre empezó el fin! A las 9.25 horas, según los bomberos, un camión chocó con uno de los ventiladores del mismísimo túnel y lo acabo tirando al suelo, provocando así el corte del tránsito por su interior durante una hora. Según fuentes consultadas, el gran ventilador del

túnel ya se encontraba un poco descolgado, cosa que facilitó el enganche y el desprendimiento de éste. El deterioro del conjunto de la infraestructura podría afectar sin duda a cualquier tipo de usuario. Está en jaque el turismo? El turboventilador de más de dos toneladas es el principio de algo...



El nuevo túnel de Vielha queda paralizado a la espera del visto bueno, por parte del Ministerio de Fomento, de posibles modificaciones

## CONVENI DE COL·LABORACIÓ ENTRE EL CONSELH GENERAU D'ARAN I LA FEDERACIÓ CATALANA DE FUTBOL

**Salardú.-** A la signatura van estar presents el Síndic d'Aran, Carlos Barrera en representació del Conselh Generau d'Aran i Andreu Subies, com a representant del president de la Federació Catalana de Futbol, Jordi Roche, que per motius de calendari va tenir que delegar la signatura. Aquest conveni vol incentivar la col·laboració entre les l'administració aranesa i la federació esportiva i potenciar així el futbol especialment, a la Val i dotar de més mecanismes a l'Escola de Tècnics Esportius de la Val d'Aran en aquest esport. Una col·laboració de formació, recerca i intercanvi d'informació relatiu al futbol.



## Maragall habla sólo de 7 veguerías

El presidente catalán asegura que habrá nueva división territorial en Catalunya y da a entender que Aran no tendrá veguería propia

**Barcelona.-** En el transcurso de la rueda de prensa para la valoración de los dos primeros años de mandato como presidente de la Generalitat de Catalunya, Pasqual Maragall dió por hecho que la Val d'Aran no será veguería, entendiendo pues, que se incluirá dentro de la veguería *Alt Pirineu i Aran*. El president aseguró ante la prensa, que Catalunya tendrá una nueva división territorial y mencionó una a una las veguerías



sin dar alternativa a la posibilidad de que Aran pueda tener la suya propia. Posiblemente se estén haciendo oídos sordos a la reclamación que ha estandarizado el Conselh Generau como portavoz de todas las fuerzas políticas del valle. En cualquier caso el gobierno deberá de enfrentarse al artículo 3 de la Llei d'Aran que afirma que Aran no puede ser incluida dentro de otra división territorial que no se a ella misma.

El Ministerio de Fomento reconoce que el Juan Carlos I no estará acabado en el 2.006  
**Paralizadas las obras del nuevo túnel de Vielha**

**Vielha.-** Y ahora qué. El nuevo túnel de Vielha, Juan Carlos I, ha quedado prácticamente paralizado. La principal causa de la parada de las obras es la redacción del proyecto modificado de la obra, debido a que afecta a importantes partes del túnel y sin él, la UTE que lleva a cabo las obras, no puede continuar. Esta situación ha motivado que el Ministerio de Fomento admita por primera vez, que la obra no estará acabada en el plazo previsto que correspondía a marzo de 2.006. Así pues, el Ministerio tampoco ha querido

pronunciarse sobre si aprobará el proyecto o cuando lo hará por lo que no puede dar fecha de finalización de obra. El Conselh Generau por su parte, se ha mostrado preocupado por una situación que a día de hoy no da explicaciones. El gobierno aranes se dirigió a la ministra para preguntar por el estado de las obras y no hay respuesta. Este periódico ha contactado con el Ministerio de Fomento y la subdelegación del gobierno en Catalunya y tampoco ha sido correspondido.

Hemos nacido para que nos veas crecer

ARAN POST

Realizamos servicio de buzoneo en toda la Val d'Aran

973 64 30 40

"La Sagrada Familia aranesa" no para de tener problemas, después del cava del calé todo han sido problemas, y ahora se paraliza. En una sola semana, vemos y reafirmamos que el túnel actual está obsoleto, caduco y empieza el síndrome puzzle y el "futuro" es sólo eso, futuro...

Toman la estación de esquí de Baqueira Beret como modelo de desarrollo económico

**Naut Aran.-** Alcaldes de Castilla-León visitan el municipio de Naut Aran y la estación de esquí de Baqueira Beret para obtener ideas de desarrollo para potenciar poblaciones de montaña deprimidas con posibilidades de abrir una estación invernal.

## EXCLUSIVAS

Entrevista con Aureli Bisbe

Reportaje fotográfico de una autentica berrea por Javier Montes

Datos palpitantes sobre la N-230

Manel Nadal del DPTOP da su opinión sobre la N-230

Melquiades Calzado con "Damb eth còr aranes" nos alecciona uno poco más sobre la historia curiosa de la Val d'Aran.

Radiografía de la financiación de la Val d'Aran

**N+2+3+0= ?**

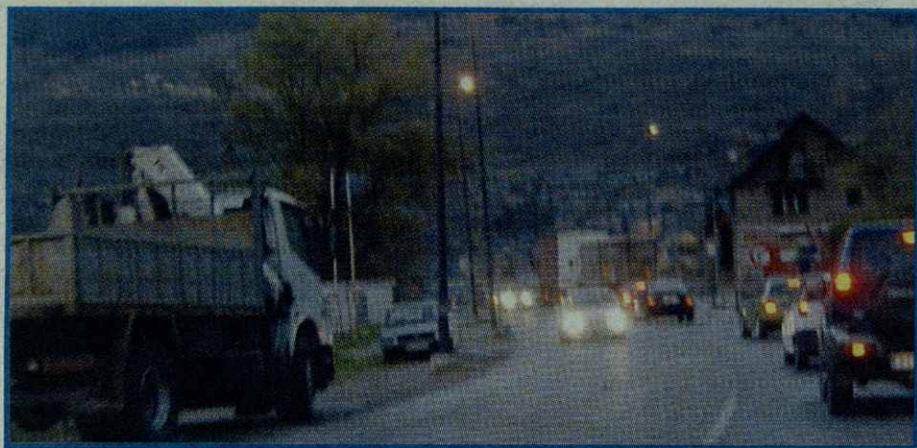
Hacia rutas salvajes, Jon Krakauer.- Toda persona tiene un motor que da movimiento y dinamismo para seguir avanzando y poder así explorar las maravillas de la vida. Un territorio, un país, es igual. El ser humano tiene un corazón, que mejor o peor, con sus autopistas arteriales y sus flujos dan palpitaciones de ritmo a la vida. Aran se moviliza igual, ella misma es el corazón, sus arterias son sus carreteras, y su evolución, su dinámica. Pero Aran está enferma, sus arterias están obstruidas, su evolución a causa de su inconveniente en estado pausado, y siguen los "virus" dinamitando el orden lógico que uno se merece para su salud. Todo suma, y la nacional 230, una vez sumada lo único que hace es restar al país, es restar a la evolución y bienestar de la población que cree en este territorio incluso con esta arteria obstruida. Lo curioso de todo esto, la delicadeza de un territorio que hace de puente entre varios territorios nacionales sin querer ser un país fronterizo. La línea es delgada...

Raül Escalona

# Conselh Generau, Fomento y Generalitat tres visiones distintas

## La situación precaria de la N-230 podría hacer descender el turismo

La carretera N-230 acarrea ansiedad, estrés y inseguridad a los usuarios de la vía según un reciente estudio realizado por la Universidad de Zaragoza. Los transportistas claman ampliar la carretera y más seguridad



**Según el estudio zaragozano, el tránsito de la vía se va aumentando un 10 por ciento anual. Los datos del 2000 sobre el tránsito en el túnel de Vielha son: 2.230 turismos y 387 camiones..diarios!**

**Vielha.-**El Conselh Generau, encargó en el 2002 al Institut d'Estudis Territorials un estudio sobre posibles nuevos trazados y posibles soluciones que hicieran disminuir la problemática de la N-230 en su paso por el valle. El arquitecto **Albert Serratosa**, realizó un complicado estudio donde proponía atravesar el valle básicamente con túneles a través de una nueva vía totalmente segregada al actual recorrido. Serratosa se oponía así a la propuesta que realizó el Ministerio de Fomento de construir una vía de cuatro carriles ya que según su propio estudio, el Aran no podría soportar. En el tiempo, el Conselh

volvió a encargar otro estudio, a otros expertos del tema según fuentes del ejecutivo aranes, al gabinete **Euroconsul**, el cual, una vez realizada la tarea propuso seguir más o menos con la misma línea propuesta por Serratosa; realizar un túnel des de Urno hasta la Bordeta, y aprovechar la carretera existente hasta Bossòst. Una vez en Bossòst, el estudio reconoce realizar hasta Les, otra vía segregada y distante a la población a través de túneles falsos. Así pues, el Conselh Generau, quiere, a través de los estudios enmendados, realizar una vía totalmente segregada a la carretera actual con dos o tres salidas pun-

tuales para adentrarse en el valle (Bossòst, Les y Urno) y aprovechar la actual carretera para uso "exclusivo" de turistas y comunicación interna del valle y la futura para el transporte de mercaderías, comunicación comercial transfronteriza... En definitiva, según a podido recabar este medio, el Conselh no aceptará ninguna modificación ni acondicionamiento de la actual vía para hacerla ni más ancha ni más rápida ya que sería totalmente desfavorable para el país y sólo contemplan la construcción de una nueva vía segregada y paralela a la actual carretera nacional 230 que atraviesa Aran.

### L'Aran més a prop

El govern de Catalunya, a través del seu Pla d'Infraestructures del Transport, aposta decididament per un eix transeuropeu que vagi des de Amposta - Lleida - Vielha i Eth Pont de Rei. Aquest eix ha de permetre una comunicació fluida entre les Terres de l'Ebre, les Terres de Ponent, Aragó, la Ribagorça, la Val d'Aran i l'Occitània francesa. És per això que hem plantejat al Ministeri de Foment la necessitat de construir tot aquest eix des d'Amposta fins a l'entroncament amb l'Eix Pirinenc a Pont de Suert en forma d'autovies. Considerem que la continuació d'aquesta carretera cap al túnel de Vielha, i la travessa per la Val d'Aran és pot fer perfectament amb una carretera de dos carrils (1+1) o 3 (1+1+1 carril d'avançament) en les zones de més pendent. Creiem que la potencia d'aquest eix amb quatre carrils pot quedar absorbit i dividir el transit entre aquells que s'encaminen per l'Eix Pirinenc (N-260), i aquells que segueixen cap a la Val d'Aran, sense necessitat d'autovia en aquests tramès més muntanyencs, tal com passa amb moltes travesses alpines. Entenem que no tindria sentit fer una via de 4 carrils en aquest darrer tram quan el túnel de Vielha no els té i es convertiria en un coll d'ampolla. La travessa de la Val d'Aran s'hauria de fer amb un projecte d'especial sensibilitat i delicadesa i requerirà un gran nombre de túnels i viaductes per evitar l'impacta territorial i paisatgístic. Pensem que la proposta a realitzar hauria de partir del magnífic projecte que va realitzar l'enginyer Albert Serratosa que passava essencialment per la banda oest de la Vall i tal com he dit amb una important dotació de túnels i viaductes.



**Manel Nadal i Farreras**  
Secretari per a la Mobilitat del PTOP de la Generalitat de Catalunya

**Batalia HOTEL**

Tel. 973 64 81 99  
Fax 973 64 70 02  
hotelsbatalla@interbook.net

Urbanización "Sol del Valle" s/n  
25550 Bossòst Val d'Aran

Habitaciones:  
Calefacción

TV color mando a distancia

Música cuatro canales

Teléfono salida directa exterior

Baños completos 1ª calidad

Trato familiar

**Alquilamos su vivienda**

**Flexibilidad**  
Usted decide Como? Cuando? Quien?

**Rentabilidad**  
Máximos beneficios para su alquiler.

**Garantía**  
Especialista en alquileres vacacionales.

**ALQUILERES POR SEMANAS**

**pirinAlia**  
Alquileres en los Pirineos

www.pirinalia.com  
Tif: 93 210 27 74

**TATO NEWS!**  
amb TATO Berini  
Costa Brava / Central  
viernes de 20,00 a 21,00  
Pirineu  
viernes de 21,00 a 22,00

**GUM FM**  
amb Joan M Parramon  
De lunes a domingo  
de 08,00 a 12,00

**Servicio SMS de Gum FM**  
El parte de nieve en tu móvil

Escribe **gum** espacio **área esquiable** al 7200

Molina 96,4 MHz  
Port Aind 89,6 MHz  
Espol Esqui 94,5 MHz  
Bor Talli 99,3 MHz  
33,9 MHz  
Baqueira Beret 93,9 MHz  
97,2 MHz  
88,2 MHz  
Bonaigua 94,5 MHz  
Tavascan 94,5 MHz  
Massella 96,4 MHz  
Costa Brava - Costa Central  
106,4 MHz  
Prepirineu 98,8 MHz

Molina 96,4 MHz  
Port Aind 89,6 MHz  
Espol Esqui 94,5 MHz  
Bor Talli 99,3 MHz  
33,9 MHz  
Baqueira Beret 93,9 MHz  
97,2 MHz  
88,2 MHz  
Bonaigua 94,5 MHz  
Tavascan 94,5 MHz  
Massella 96,4 MHz  
Costa Brava - Costa Central  
106,4 MHz  
Prepirineu 98,8 MHz

## Born to road...

ASSOCIACIÓ PROVINCIAL EMPRESARIAL DE TRANSPORTS DE MERCADERIES PER CARRETERA DE LLEIDA

Debido al acoso que recibimos los transportistas usuarios de la Carretera N-230 (Lleida-Francia), por algunos Alcaldes de la zona, así como por el propio Conselh Generau de la Val d'Aran, me veo en la obligación de expresarme en los siguientes términos. Primero entiendo que los camiones resulten molestos para los demás usuarios de las vías y aún más molestos pueden resultar en una carretera como es la N-230 en la que no se hace nada por adecuarla al crecimiento de la movilidad y la economía de nuestras comarcas. En segundo lugar nos hemos olvidado del Proyecto de desdoblamiento manifestado por el Ministerio de Fomento en la anterior legislatura y en tercer lugar hay dos comunidades autónomas (Aragón y Navarra), haciendo estudios de viabilidad para conectar sus comunidades con el resto de Europa a través del Pirineo. Pues bien quiero comunicar que el estudio realizado en Lleida no es un estudio técnico de laboratorio, es una realidad que desde hace más de diez años estamos transportando unos diez millones de kilos diarios de Cataluña a Francia y viceversa. Esto refleja la necesidad que tenemos todos los usuarios de esa vía para encontrar una solución al problema y que no debe pasar por restringir ni prohibir el paso de camiones, sino que la solución pasa por una mejora instantánea de esa carretera hasta su desdoblamiento.

Fdo.- PEDRO BERMÚDEZ CHACON  
PRESIDENTE



Pere Sauret, Director Tècnic de la Fundació RACC: "la N-230 es la carretera más peligrosa de la Val d'Aran y una en tener en cuenta dentro de Catalunya"

**RACC**  
Automòbil Club

En breve, el RACC realizará un estudio sobre las mejoras potenciales para acondicionar la N-230 por su paso por la Val d'Aran en tema de seguridad. El estudio señala los puntos negros de este tramo de la nacional y alimentarla con posibles medidas de seguridad, tanto como la creación de nuevas rotondas, medianas, condicionamiento de barreras laterales... gracias a una alarmante previsión en breve del aumento de vehículos de mercancía, transportistas y turismos.

8/11/2005

Hace poco..

Fomento licitó las obras de seguridad vial en la N-230, de Tortosa a Francia por la Val d'Aran, en la provincia de Huesca. El presupuesto de licitación asciende a 3.675.599,99 euros.



### ACCIDENTS DE LA VAL D'ARAN PER VIES I MUNICIPIS 03/05

2005 (fins el 30 d'octubre)		via	Municipi	Accidents	Morts	Ferits	Ferits lleus
	AL	Naut Aran	1	0	1	0	
	C-28	Naut Aran	5	0	2	12	
	C-28	V. Mijaran	1	0	0	2	
	N-230	V. Mijaran	2	0	1	5	
	SE	Naut Aran	1	0	1	0	
	SE	Les	1	0	1	0	
	TOTAL		11	0	6	19	

2004		via	Municipi	Accidents	Morts	Ferits	Ferits lleus
	C-28	Naut Aran	1	0	1	4	
	C-28	V. Mijaran	6	0	2	11	
	CR39	Minicipi	2	0	2	0	
	N-230	Bausen	1	0	3	1	
	N-230	Es Bòrdes	4	0	8	6	
	N-230	Bòssost	1	0	0	3	
	N-230	Les	1	0	1	0	
	N-230	V. Mijaran	8	0	3	8	
	TOTAL		24	0	20	33	

2003		via	Municipi	Accidents	Morts	Ferits	Ferits lleus
	C-28	Naut Aran	4	0	1	7	
	CR39	Minicipi	2	0	0	6	
	N-230	Bausen	1	0	0	1	
	N-230	Es Bòrdes	1	1	1	2	
	N-230	Bòssost	2	0	1	1	
	N-230	Les	4	1	2	4	
	N-230	V. Mijaran	8	0	3	9	
	TOTAL		22	2	8	30	

## Que opinas de la N-230?

3d3



**Bossòst.-** No tengo ningún problema, a pesar que sí que es verdad que hacer una autovía posiblemente mejoraría bastante el paso por el valle y el enlace con Lleida.



**Bossòst.-** Esta carretera es un riesgo, es muy peligrosa y cada vez hay más transporte pesado y de mercancías que no facilitan el bienestar. Se ha quedado pequeña.



**Era Bordeta.-** Para mi negocio cualquier cambio sería malo. No creo que sea para tanto. Hay que recordar que cualquier variante siempre perjudica muchos comerciantes.

servei català de  
**Trànsit**

SAMARRETES - POLOS - BRODATS - GORRES - PUBLICITAT

# SAMARRETTA

www.lasamarreta.com

SAMARRETES - POLOS - BRODATS - GORRES - PUBLICITAT

El pleno del Conselh aprueba por unanimidad la creación de un

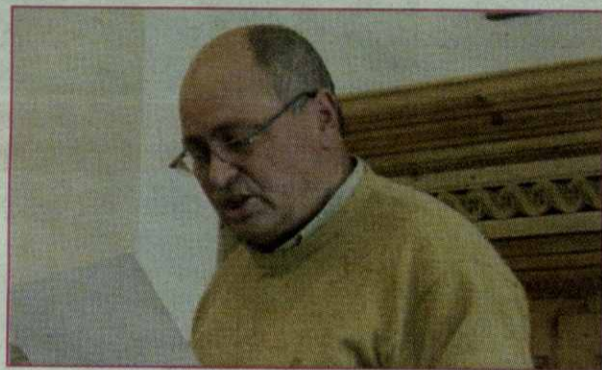
# Plan de emergencias supramunicipal para todo el Aran

En el mismo Pleno, el conselhèr y representante del PRAG, grupo en la oposición, Miquèu Barra, anunció su despedida alegando motivos personales y de salud. Ahora será substituido por Emili Sanllehi.

**Vielha.-** A finales de mes de octubre, en el pleno del Conselh Generau, se acordó por unanimidad de todas las fuerzas políticas del valle, la creación de un plan de emergencias para el territorio aranes de manera supramunicipal, tal y como había recomendado el máximo representante de los Pompièrs d'Aran, Joan Canalias.

Esta nueva iniciativa, surgida a través de una moción que presentó el partido en la oposición al Conselh al querer acondicionar las localidades más alejadas de las instalaciones de los Pompièrs con más equipamientos de seguridad o de extinción. El Conselh por su lado, reafirmó que esta es una tarea de los ayuntamientos y que el gobierno aranes tan solo puede "guiar" el protocolo de seguridad. El acuerdo alcanzado trata de realizar un plan supramunicipal de forma que los ayuntamientos y entes varios puedan ser aconsejados, enseñados y guiados, si fuera de menester, por los profesio-

nales convenientes, principalmente el cuerpo de Pompièrs y el servicio de emergencias.



Barra en el momento de la emotiva despedida.

El Conselhèr Miquèu Barra se despidió de los que hace unos pocos días fueron sus compañeros y oposición al Conselh Generau después de haber encabezado durante años su partido, PRAG, en la administración aranesa. Barra, de manera emotiva, destacó "no haberse sentido escuchado y a veces olvidado, pero a pesar de esto, sólo recordaré los buenos momentos". Tras un largo y entrecortante aplauso de los Conselhèrs, el Sindic Barrera agradeció su tarea y aprovechó para alzar el trabajo realizado por el "Conselhèr."

## Calcinadas dos casas en Tredòs

**Tredòs.-** El pasado 17 de noviembre, por causas aún desconocidas y sin lastimar ningún herido, un fuego arrasó de madrugada dos pisos superiores en Tredòs. El fuego, según portavoces de Pompièrs, arrasó totalmente las viviendas por suerte vacías, pero que la cuantía será enorme por haber dañado la estructura del inmueble.



## ETH CORNER DERA SALUT

### La Grip



**Què és la grip?**

Es una malaltia causada per un virus que provoca febre alta, dolors musculars, mal de cap i coll, malestar general, mucositat nassal i tos seca. Aquests símptomes duren una setmana i la tos i el cansament poden persistir dues setmanes més.

**Què hem de fer per prevenir la grip?**

Es recomana no fumar, alimentar-se de forma equilibrada, dormir les hores recomanades i practicar exercici físic per mantenir les nostres defenses en forma. També tenim la vacuna antigripal que s'aconsella en persones majors de 60 anys, persones amb malalties del cor, bronquis o ronyons, diabètics i persones amb les defenses baixes.

"La grip està causada per un virus que apareix als mesos d'hivern, des de principi de desembre fins a finals de febrer"

**Si aquest hivern agafem la grip, què hem de fer**

Es recomana repòs al llit mentre hi hagi febre, beure més de 2 litres de líquid al dia (aigua, brou, infusions, sucs); si no hi ha gana, no cal menjar sòlid. S'aconsellen els mocadors d'un sol ús i llençar-los en una bossa tancada per evitar contagis. L'habitació del malalt s'ha de ventilar amb la finestra oberta diversos cops al dia. Per la febre s'aconsella el paracetamol cada 6 hores i es pot acompanyar amb fregues de la pell amb una esponja mullada amb aigua tèbia.

**Quan s'hauria de consultar al metge**

Les persones de més de 60 anys o que tenen malalties cròniques haurien de visitar el seu metge durant el primer o segon dia de la malaltia. També es recomana si la febre dura més del habitual o si es té ofec. No és convenient prendre antibiòtics, ja que el virus de la grip no es cura amb aquests

SAS

SERVICI ARANÈS DERA SALUT



Marta Pàmies i Cisco Maranges

## Depana es pronuncia sobre l'anunci de Medi Ambient de "preservar l'espai natural de la Vall d'Àrreu"

L'anunci del Departament de Medi Ambient, sota el nostre punt de vista, té una doble línia d'interpretació; d'una banda es preserva el cor de la Vall d'Àrreu que, efectivament, ens sembla molt important. Però d'altra banda, el Govern català encara no es demostra capaç d'aturar el, segons la Generalitat, desenvolupament (per a nosaltres creixement) sense limitacions clares del domini esquiable de Vaqueira-Beret, S. A. vers l'Aran.

D'altra banda, desconeixem què ordenarà el Pla director de les estacions de muntanya de Catalunya, que està pendent de sortir i que només ha sigut consultat a les empreses de turisme d'hivern interessades i al seu entorn.

Volem dir també que tot i que es fa públic, des de l'Administració catalana, un posicionament contra l'especulació urbanística, sempre annexa a les explotacions del turisme de neu, no acabem de veure que els fets acompanyin les paraules... Això, creiem, vol dir que se segueix fent el joc a formes d'explotació dels recursos pirinencs (neu, aigua, natura, cultura, economia autòctona, paisatge, etc.) que demostren cada vegada més la seva vocació insostenible, ja que donen beneficis a curt termini de vegades i, en canvi, perjudicis permanents sempre.

## AMPLIACIÓN DEL CASCO ANTIGUO DE VIELHA



### CONSTRUCCIÓN DE CASAS ARANESAS

Kemen Arquitectura y Construcción está desarrollando la ampliación del casco antiguo de Vielha, siguiendo la construcción típica aranesa.

La pleta está compuesta de 8 bloques de viviendas (52 apartamentos y dúplex) y un hotel compuesto de un edificio principal y 2 pequeñas bordas.

Una promoción construida con materiales de primera calidad, donde podrá encontrar viviendas de diferentes distribuciones de 1, 2, 3 ó 4 dormitorios.

Todas las viviendas tienen plaza de garaje y trastero.



Ya tenemos la temporada aquí. Turistas procedentes de diversos lugares nos visitaran. Algunos no entenderán ni JOTA

¿ Todavía no tienes traducido al inglés el material con el cual te comunicaras con ellos ?

cartas, página web, folletos turísticos...



No esperes más, no sea que te quedes congelado. Llama ahora a The English Planet

do you understand ?

973 64 10 95  
620 855 965

info@theenglishplanet.com

INFORMACIÓN Y RESERVAS:

Tel.: 94 491 26 81 / 94 491 23 53 / 617 86 02 42 · www.casasaranesas.net

### Naut Aran encete es òbres deth nau camp de fòtbòl

**Naut Aran.-** Er ajuntament deth Naut Aran a encetat es òbres, per un valor d'1'3 milions d'èuros deth nau camp de fòtbòl, eth quau serà premanit entà acuelher tot tipe d'estades esportives, enquia d'equips d'èlit.

### Recuperacion deth paom

**Vielha.-** Eth Conselh Generau d'Aran a realizat ua peticion d'ajuda ath Govèrn centrau entà realizar un centre de recuperacion deth paom, espècie en perill, que viu en parçan aranés.

### Es "classics" se poiràn lièger en aranés

**Barcelona.-** Era Generalitat de Catalonha, mejançant ua proporcion non pas de lei encetarà era realizacion de revirades ar occitan des classics dera lengua catalana. Era iniciatiua a segut liderada per ICV-EA, ERC i PSC-UA.

### Inabilitat un mòsso per 10 ans

**Lleida.-** Eth mòsso d'esquadra qu'eth pròppassat an 2003 detenguec a ua professora en Betren en confòner-la damb ua narcotraficanta, mejançant formes e mesures desproporcionades e exercint ua conducta intimidadora a segut condemnat a dètz ans d'inabilitacion per detencion illegau, e un an e miei per atemptat ara integritat morau dera detenguda mès ua indemnizacion quantiosa. Eth mòsso a declarat que non ei pas conforme.

### Mès places de parcatge en Vielha

**Vielha.-** Segontes manifestacions deth baile de Vielha Joan Riu, era capital aranesa aurà en brèu dus nauis espacis de parcatge que se meteràn en marcha just ath principi dera sason d'iuèrn, concrètament entath Pònt dera Purissima.

Es dues zònes nauas de parcatge son, ua prumèra via ena zòna dera Solana nomenada "futura varianta" enquia era propietat deth departament de PTOPE e ua ampliacion der actuau parcatge enes antigues casèrnes militars de Vielha, aquesta zòna entà parcatge de veïculs serà situada dauant der otèl Melià carrèr Aneto.

### Ampliacion der ajuntament de Vielha

**Vielha.-** Er ajuntament de Vielha ei realizant es accions convenientes entà portar a tèrme ua ampliacion deth consistori de manèra rapida. Era ampliacion, segontes manifestacions deth madeish baile, ei entà dar cabuda a mès servicis e condicionar eth consistori laguens des limits legaus qu'es leis merquen, qu'en aquest moment se mantèn de manèra fragil. Eth consistori a arribat a un acòrd damb eth propietari des pisi dus e tres deth bastiment adossat ar ajuntament, mès encara non a arribat pas a un acòrd damb era oficina de corrèus qu'a era propietat dera planta baisha e era prumèra. Corrèus non vò prescindir der actuau locau enquia que non cerque un damb es madeishes prestacions.

El trabajo realizado por la arqueóloga Elisa Ros para la restauración de la Santa Maria de Arties descubre que

## El retablo de la Ascensión de Arties se encuentra en Sitges

**Durante los setenta, la Generalitat, quiso albergarlo en el Museu del Poble. Se perdieron dos partes, ahora sólo falta encontrar una segunda**

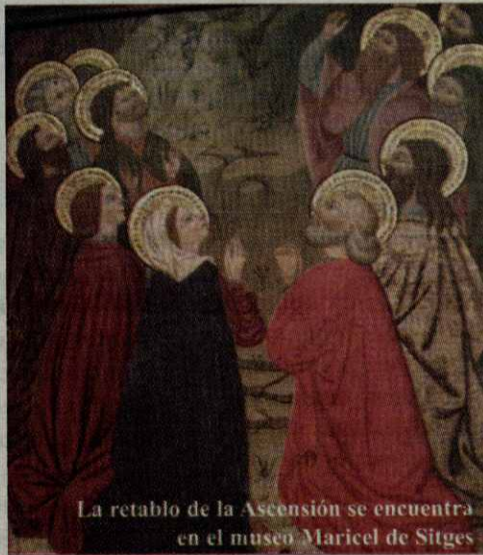
**Vielha.-** Elisa Ros ha encontrado cuando realizaba, por encargo del Conselh Generau d'Aran, un estudio para la restauración de la iglesia de Santa Maria de Arties, una de las partes desaparecidas del gran retablo de Arties en el Museu Maricel de Sitges.

La tabla encontrada pertenece a una de las dos desaparecidas durante el trayecto que se produjo en al Guerra Civil cuando se dirigían al Museu del Poble de Lleida,

donde aún podemos encontrar doce de las catorce tablas que forman el gran retablo. La tabla de la Ascensión encontrada hasta hace poco como una obra perteneciente a la población también aranese de Escunhau.

En el Museu Maricel de Sitges podemos encontrar también al Pantocràtor del Cap de Tredòs. Ahora sólo falta una tabla del retablo por saber donde pasa las noches y quien las ve.

**El retablo gótico (s.XV) de Santa Maria de Arties la forman catorce tablas totalmente de imágenes bíblicas y se le atribuye, al día de hoy, al Mestre d'Al y al Mestre d'Arties**



La retablo de la Ascensión se encuentra en el museo Maricel de Sitges



**La tabla que aún se encuentra en paradero desaparecido es la que representa el Pentacosta.**



Fotos: Museu Maricel

### Damb eth còr aranés

**A**l encontrar en el Arxiu de la Diputació de Barcelona (1818-1826) impresos con CORREGIMIENTO DE VALLE DE ARAN en las hojas cabeceras, ha vuelto a recordar a Felipe V, excluyendo el 13-3-1717 al Valle de cualquier jurisdicción que no fuera la suya propia, al que definió como "Partido particular sin agregarse a Corregimiento alguno", bajo el mando del Gobernador de Castell-Lleó, con 33 lugares. Creo que el Rey hizo alguna consulta discreta plebiscitaria, pues con su Ejército podía haber unido el Valle al Corregimiento de Pallars, como hizo con la Conca de Tremp. Con más amplitud, ya había habido antecedentes plebiscitarios en el Valle, cuando en 1313 unánimemente (con una sola excepción) se reintegró al reino de Aragón y Cataluña. El resultado de esas consultas debieron ser tan favorables a la libertad histórica aranese que Felipe V aceptó la continuidad.

También encuentro el padrón de los pueblos del Valle en 1819 para el reemplazo de Ejército, con el total de vecinos (1620), exceptuados del sorteo (14) y de los contribuyentes (1606). Hay datos curiosos. Vecinos: Bossòst 165, Vielha 151, Canejan 140, Les 125. Montcorbau la que menos, con 17. El terçon de Quate Locs 498, casi la tercera parte de todo el Valle. Castiero 284.

Asombra que Quate Locs tenga más de dos tercios de los exceptuados: Bausen 5, Canejan 4, Les 1 y Bossòst 0. ¿Es que Canejan y Bausen formaban parte de un somaten especial de la frontera, y ese 64% de excluidos quedaban exentos?

El 19 de septiembre de 1820 hay otra confirmación del hecho diferencial aranés: en la lista de los sueldos anuales de los 14 Corregidores del Principado, 18.000 reales de vellón cada uno (salvo el de Barcelona que tiene 22.000), se menciona específicamente al Valle de Aran independiente de Talam y los demás.

Queda también claro en el documento que el Valle de Aran no tiene Alcalde Mayor, lo que es otro reconocimiento de su hecho diferencial (los más cercanos son los de Puigcerdá y Balaguer). Por cierto: Barcelona, "Cap i Casal", tiene el gesto de no exagerar su centralismo; sus dos Alcaldes Mayores cobran cada uno 9.400 reales de vellón, pero los de Vich y Granollers cobran 11.000, igual que el de Figueras.

Pero las Cortes españolas, por Decreto de 25 de octubre de 1820, rompen la libertad histórica aranese, incluyendo el Valle de Aran en el Partido de Tremp; aunque, por miedo a las protestas airadas, en la relación de pueblos del Valle, al llegar a Vielha le añaden "Cabeza del Valle" para dejar claro que el Valle existe por sí mismo.

EL 10 de octubre de 1835 hay una carta manuscrita, desde Les y con el membrete de "Gobierno de Castel-León y Valle de Aran", del Coronel Dn. Policarpo Vázquez de Aldana, a Dn. José de Castellar, Presidente de la Junta Superior Gubernativa del Principado y Comandante General Interino, de la que parece desprenderse que el Valle de Aran ha recuperado su hecho diferencial, pues aunque aún habla de los términos obsoletos de Corregimiento y Partido, de hecho le encuentro como Gobernador Militar y Político y Subdelegado de Policía del Valle de Aran, ya el 1 de enero de 1829 en Vielha, donde, con su esposa burgalesa (él era madrileño) Dña. María Africa Tortosa, bautizan a su hija María Dolores el 20 de octubre de ese 1829. El mismo me aparece como ya habiendo entregado el mando del Valle, el 10 de noviembre de 1835, al Capitán Pascual Madoz, recién nombrado para esos cargos.

La carta es sintomática con su época y las circunstancias ambientales. Acusa recibo al Oficio de 11 de septiembre acompañado el último manifiesto, y se queja de dos meses son recibir correo, por lo que tuvo que mandar una partida a Tremp para recoger el que hubiese. Publica el Manifiesto, como se le pide, diciendo que se ha recibido con satisfacción en todo el Partido de su cargo.

Como Coronel, se debió sentir decepcionado al ser sustituido en el mando por un Capitán.

**Melquíades Calzado**  
Historiador de Aran



Inserte su venta inmobiliaria  
973 64 30 40

**Ref C-153 Castillo EN VENTA DE 517 M2.** El edificio en el centro histórico de la población, vistas panorámicas. Por un lado (zona de lectura/biblioteca) y por el otro, una casa secundaria. Patio 80 m2, garaje 2 coches, jardín 301 m2. Casa principal de 348 m2 salón-comedor chimenea-hogar y amplia cocina-office, salón, 3 hab. y 3 baños. Segunda planta buhardilla. 1.380.000€ Tel. 973 640 765

**Ref. C-142 BOSSOST ( VALLE DE ARAN )** Casa en venta de 196,4 m2. (techo edificable) En la zona más comercial. Casa de 126 m2 planta baja de 51 m2 donde hay 2 negocios en funcionamiento, planta superior 55 m2 y planta bajo techo de 20 m2. Negocio o reconstruirla como vivienda, o se puede subir a la altura de las casas colindantes y hacer 2 viviendas. 390.658 € Tel. 616 783 632

**Ref T-120 SON DEL PI VENTA COTO 1.600m2( VALENCIA d'ANEU )** Casa antigua, borda anexa y terreno rústico en el centro del casco urbano. Muy interesante promotor; Consta de la casa principal altura de 3 pisos mas bajo techo, la borda es edificación de 2 plantas mas bajo techo. Situación céntrica. Capacidad urbanística de 15 a 18 apart. de 90 m2. Sol todo el día, maravillosas vistas hacia Esterri d'Aneu. A 15 Km. de la estación de esquí de Baqueira-Beret. Tel. 973 640 765

**Ref Lo-Venta-109 VIELHA LOCAL EN VENTA 208 M2 EN ZONA COMERCIAL** Diáfano de 208 m2 apto para cualquier negocio. Sótano 30 m2 y en planta 178 m2. Actualmente alquilado a entidad bancaria por un periodo que finalizará aprox. abril '06. El comprador podrá cobrar los alquileres durante el periodo para finalizar el contrato. 871.468 € Tel. 616 783 632

**Ref Lo-Venta-112 VIELHA ( VALLE DE ARAN ) LOCAL EN VENTA** De 134,84 m2 de obra nueva. El local rectangular dispone de 2 puertas, se puede dividir para independizarlos. Todo diáfano. Apto para cualquier tipo de negocio. Terraza comunitaria de fácil acceso, haciendo fácil carga y descarga. 210.354€ Tel. 973 640 765

**Ref Lo-Aiq-111 VIELHA ( VALLE DE ARAN ) ALQUILER LOCAL DE 200 M2** Muy céntrico y comercial, situado en Avda. Pas d'Arro. Se alquila totalmente diáfano con ventanales al exterior, suelo de cemento, paredes tochna vista sin enlucir, con toma de agua y electricidad, apto para cualquier tipo de negocio. Consultar precio. Tel. 616 783 632

**Q15e**

Plaça Espanha, 1 Edifici Querimonia 25530 VIELHA  
Tel. 973 64 30 40 Fax: 973 64 27 01

EDITA: Aranbroadcast Publicitat, SL

Publicitat  
Aranbroadcast Publicitat, SL

Cap Publicitat  
Josep M Rosich i Iriarte  
publicitat@grupcat.com

REDACTOR EN CAP: Raül Escalona  
news@grupcat.com

IMPRIMEIX: GPD, SA

Depòsit legal: B-16507-2005

En aquest número hi són presents:

**Col·laboradors habituals:** Melquíades Calzado, Pac Palom, Carlònia Toló, Victòria Garcia, Keith Kirwen, Marta Pàmies, Cisco Maranges

**Col·laboradors especials:** Montse de Burgos, Àlex Moga, Javier Montes, Francesc X. Mor, Oriol Vidal (Era Escola), Manolo Espanyol, Pedro Bermudez (Associació Provincial Empresarial de Transports de Mercaderies de Lleida), Servei Català del Trànsit, RACC, Baqueira Beret, Museu Maricel

"Non hèsques arraïcs, non te establisques. Càmbia soent de lòc, pòrta ua vida nomada... Non as de besonh auer a bèth un damb tu entà portar ua naua lum ara tua vida. Ei aquiuh dehòra, senzilhament"

Chris McCandless

"Era alegria ei bèra causa que toti auem d'expressar, demòstra-la. Sense era se guanhe era soletat de qu'arrés compde damb tu e te quedes solet,...non i a arren mèns agradiu que entorar-te damb ua manta calida qu'eth secrèt proporcione"

Anónimo, o eso se dice



Para subir un país, hace falta tener los números claros

# Radiografía de la financiación aranesa

Uno de los retos más importantes para el gobierno de la Val d'Aran de cara al próximo año, es la negociación del modelo de financiación para el territorio

## Redacción

**Vielha.-** La financiación de la Val d'Aran se basa en las partidas procedentes de cada uno de los departamentos de la Generalitat de Catalunya que tiene transferidas competencias parciales o plenas al gobierno del Aran y que evoluciona constantemente para unas nuevas prestaciones de servicios que se van incorporando a las competencias. Todo esto hace que estas partidas sean abiertas

y sometidas a una constante negociación, y se articulan o bien a través de la "Comissió Mixta de Traspasos" o bien directamente con cada uno de los departamentos, coordinados des del departament de "Governació" i ejecutado des de "Economia i Finances". Hay otros capitulos importantes de la financiación cómo son todas aquellas líneas de subvenciones y ayudas (FEDER, INTERREG, FROGA, etc) que

dependen exclusivamente del año y de las características de la convocatoria, ya que éstas provienen de directrices europeas con ampliaciones muy estrictas por los conceptos que han sido creadas.

Hay un segundo concepto de financiación conocido hasta hoy como "Polítiques Pròpies", es decir, es esa parte de dinero que llega al Conselh Generau y que no están sometidas ni vinculadas a ninguna área o departamento en concreto sino que están a disposición del gobierno, para aplicarlas en todo aquello que se crea conveniente y necesario.

Esta última partida se negocia cada cuatro años, que precisamente este año toca sentarse ante la mesa y discutirla, y según fuentes del gobierno aranes, este año el Conselh Generau d'Aran, aprovechando esta reunión, ha encargado a la Universidad Abad Oliva "un estudio sobre el actual modelo de financiación del Aran y óbviamente sobre

las posibilidades de mejorarlo, tanto des de un punto de vista de eficacia política y social como des de un punto de vista estrictamente técnico en función de la Llei del Parlament de Catalunya 16/1990 del 13 de julio sobre el Régimen Especial de la Val d'Aran y de otras leyes y decretos de actual aplicación".

"Es evidente que el crecimiento tanto en número como en calidad de los servicios, de proyectos, ayudas y subvenciones, así como colaboraciones y convenios con los ayuntamientos araneses, que se desarrollan alrededor del Conselh Generau d'Aran, hacen imprescindible encontrar un modelo de financiación abierto, flexible y potente, adecuado a la realidad del país", concluyen. Esta es la financiación que gozan los araneses, y se dice gozar por decir algo cortés, que no quita lo valiente..

## Para dar vida a un país...

Así pues, España le pasa la dieta a Catalunya, Catalunya le pasa un sobrante al Aran. Pero antes, y hay que recordarlo, delante de todo tenemos Europa, por poner un principio... Queda claro, que toda financiación está sujeta a los envoltorios políticos, cambios y evoluciones de intereses ligados siempre a intenciones de visiones amplias de recorridos colectivos. Todo este entramado la Val d'Aran lo sufre, ya que a pesar de ser una realidad diferente, un modelo distinto, es el último de esta cadena de traspasos. Para dar vida a un país hace falta... según intelectuales finos y de gafas caídas, "tener los medios para serlo".



Ua ièrta sumergida a pròp der Estret de Gibraltar, que poirie èster er origen deth mite dera Atlantida, siguec sacodida per un terratrèmol de gran magnitud, e dempús un tsunami hè 12.000 ans, segontes es darrèri descorbiments geològics.

## Causas deth dia a dia, causas de net a net

Casarilh gaste més de 130.000 èuros en mielhores deth casc urban

**Casarilh.-** Era Entitat municipal descentralizada d'Escunhau-Casarilh a realizat recentament actuacions de mielhora en casc urban de Casarilh. Ua actuacion d'ua naua pavimentacion deth tèrra e ade-



Carrèr Santo Tomàs



Carrèr Major

quacion damb adoquins de granit en carrèr Sant Tomàs e ua remodelacion deth "carrèr major" de Casarilh tanben damb ua naua pavimentacion. Enes dues ac-

tuacions s'an aprofitat entà acondicionar ath municipi damb naues conduccions d'aigües "neres", aigua potable, cloaques ath municipi e tubos "èxtres" de comunicacion.

Es dues remodelacions a auut un còst de 130.000 € costejat pera madeisha entitat descentralizada e pera Generalitat gràcies a PUOS (Plan Unic d'Òbres e Servicis).

## XV Trobada Interregionau des Lengües e cultures regionaus de França



**Salardú.-** El proppassat dia quate de noveme se celebrèc ena Aubèrja "Era Garona" de Salardú era XV Trobada Interregionau des Lengües e Cultures Regionaus de França a on participèren diuersa gent des regions de França, Catalans, Occitans, Bretons, Martineses Era Conselhèra de cultura deth Conselh Generau Mercedes Delaurens dèc ua pistonada de gesuda ara Trobada. Era Trobada a segut alimentda aguest an per con-

feréncies que se realizèren pendent tot eth dia destaquen: " Er ensenhament en Aran, ei un ensenhament en tres lengües "(occitan, catalan, castelhan), "Qué ei er occitan? Quin ei eth sòn territòri?"

Era trobada ena Val d'Aran acabèc damb un concèrt d'Eric Fraj, cantant occitan.

Aquesta Trobada Interregionau comencèc eth passat dimèrcles, dia 2 de noveme en Tolosa e acabèc en Tarbes eth passat dia 5.

## Restaurat eth campanau de Casarilh

**Casarilh.-** Era entitat municipal descentralizada d'Escunhau-Casarilh, lauguens deth sòn Plan de mielhores deth casc municipal, portèc era restauracion deth campanau dera glèisa de Casarilh. Es actuacions, segontes hònts dera alcaldia de Casarilh s'an realizat conjuntament damb eth



Conselh Generau, damb un còst de 3 mil èuros repartidi ath cinquant per cent pes dues administracions.

# PARDO SL

## INFORMA

Que los carteles publicitarios aparecidos en los diferentes cementerios de la Val d'Aran sobre servicios funerarios y trabajos de panteones y tumbas en mármol y piedra no mantienen ninguna relación con la actividad de nuestra empresa, por lo que cualquier servicio realizado por los responsables de los carteles no dan ninguna garantía de profesionalidad en nombre de nuestra empresa.

Con nuestras mejores intenciones y con la finalidad de poder ofrecerles nuestros mejores servicios, no dude en contactar con nosotros, si fuese necesario.

C/ Doctor Vidal, 1  
(Junto al Espitau Val d'Aran)  
25530 Vielha

Tel. 973 64 23 39  
619 51 08 22  
Fax. 973 64 32 58

El pleno del Ayuntamiento de Vielha aprobó por unanimidad cambiar el escudo municipal según la nueva normativa aranesa aprobada el pasado 2004. La modificación de los escudos araneses está últimamente en boca de todos, ya que la Generalitat de Catalunya ha denunciado al Conselh Generau de invadir y regularizar un "tema" fuera de sus competencias. El Conselh Generau d'Aran sigue en pie y manifiesta que estos cambios se producirán para ser fieles a la realidad aranesa, a su historia y a sus aspectos geográficos.

Las mujeres aranesas y las de l'Alta Ribagorça gozan ya de nuevos servicios de Obstetricia y Ginecologia en el Espitau Val d'Aran

## Nuevo servicio prenatal

Dentro del "Plan de Melhora de Servecis d'Aran Salut", se ha puesto en marcha la Unidad de Diagnóstico Prenatal dirigida por especialistas

**Vielha.-** El pasado mes de septiembre dentro del "Pla de Millora de Serveys" iniciada en esta nueva etapa de la Sanitat Aranesa, se puso en funcionamiento en Aran Salut la "Unitat de Diagnòstic Prenatal" dirigida por especialistas de la propia organización. Esta Unidad de Diagnòstic Prenatal pretende conseguir como objetivo fundamental, según ha manifestado el director de Aran Salut Francesc Fernández, un estudio de las posibles malformaciones de los fetos así como el control de embarazadas con riesgo de tener hijos con malformaciones congénitas.

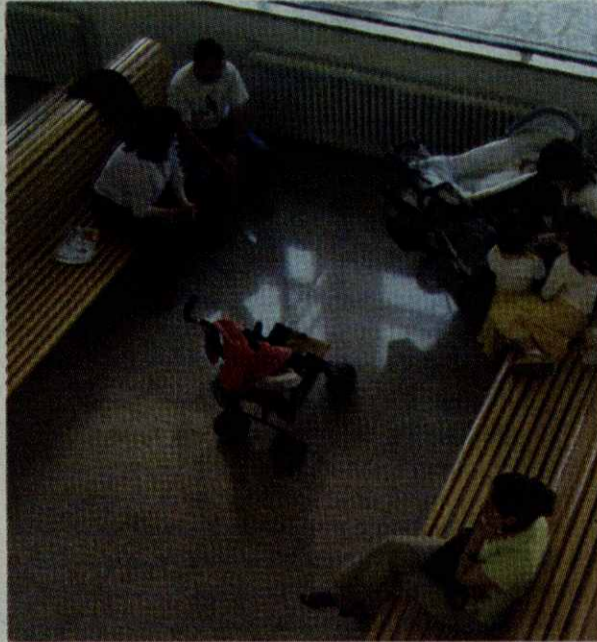
En esta Unitat se realizarán toda una serie de pruebas imprescindibles para el diagnóstico de las posibles malformaciones fetales como son la ecografía a las doce semanas con la determinación del pliegue nucal, el triple screening (test de criba entre otros del

Sd. De Down) y la amniocentesis que consiste en la punción por ecografía del líquido amniótico para su posterior análisis que se realiza en todas las mujeres embarazadas con un gran riesgo de tener el feto con malformaciones cromosómicas.

"Todas estas nuevas acciones que en que están indagando Aran Salut, son fruto del desarrollo estratégico que impulsa el Servicio Aranés dera Salut que, según las directrices del Conselh Generau d'Aran, pretenden dar respuesta a

*En esta Unitat se realizarán toda una serie de pruebas imprescindibles para el diagnóstico de las posibles malformaciones fetales*

las necesidades de la población", afirman los responsables de Aran Salut. Estas acciones quieren por un lado dar una mejor oferta propia de los servi-



Interior de l'Espitau dera Val d'Aran

cios y acercar estos a la población con criterios de equidad y calidad.

En este sentido, y para realizar esta nueva meta se plantean un conjunto de actuaciones en el area materno-infantil de Aran Salut, que permitirá situar en el centro de los estándar

actuales en el campo de la Obstetricia y Ginecologia de las mujeres de la Val d'Aran y de la Alta Ribagorça y evitar en consecuencia los desplazamientos a Lleida de los pacientes, manifestó el director Asistencial de Aran Salut Carles Cuadrada.

## Clausurada exitosament era VI Mòstra Gastronòmica d'Aran

**Les.-** Era VI Mòstra de Gastronomia d'Aran a barrat damb èxit, tan de participacion coma de comensaus, mès de mil nau cents cubèrts en 22 restaurants participaires ara mòstra en sonque sies setmanes que dure era ja reconeishuda Mòstra Gastronòmica d'Aran.

Segontes eth director de Torisme Val d'Aran Manolo Espanyol, aguest an era mòstra a vist pujada damb un 7% de clients mès qu'er an passat.



## Er ajuntament de Vielha Mijaran ven ua nau industriau per 516.000 èuros

**Vielha.-** Eth passat 27 d'octubre, eth plen der ajuntament de Vielha, aprovèc era venda d'ua nau industriau per 516.000 èuros, contràriament Pau Perdices, antic baile de Vielha, manfetcèc qu'aguesta venda ei "especulatiua" pr'amor pendent era sua legislatura aguesta siguec crompada per 150.000 èuros. Segontes hònts der actua ajuntament, aguesti sòs se reinvertiràn en installacions municipaus.

## Era realitat de Colòmbia laguens deth Plan de Coesion Sociau der Aran

**Vielha.-** Eth Conselh Generau, a trauèrs deth Plan de Coesion Sociau dera Val d'Aran, comencèc eth passat mes de seteme ues jornades de genre e immigracion femenina, damb un totau de quate jornades. Dempús dera jornada dedicada ara immigracion femenina romana (24/09), se dèc cita ara jornada exclusiua ara colombiana (14/10) a on era antropològa Diana Arias, encargada de realizar aguesta dusau conferéncia titulada "Viatgèrs transnacionaus de Colòmbia", expliquèc coma ei geograficament Colòmbia, coma se viu, e quini son es motius pes quaus es hemnes colombianes dicidissen immigrar entà Espanha. Un viatge mès, es jornades sigueren seguides per un numerò un shinhau superior ara anterior jornada. Es pròpleus cites son magrebina (25/11) e era darrèra eth dia 17 de deseme dedicada as hilhs des famílies d'inmigrants.

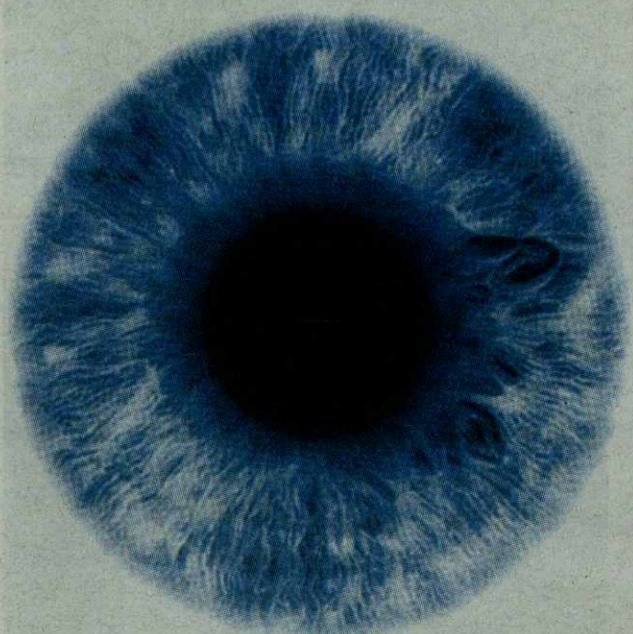


Diana Arias ena conferéncia sus Colòmbia.

## Propera exposició UMANS! Es prumèrs poblants de Catalonha a Glèisa de Sant Joan d' Arties

L'exposició "HUMANS! vol ser un homenatge a totes aquelles persones que des dels anys setanta han contribuït de manera desinteressada a consolidar entre nosaltres els estudis sobre els orígens de l'home, explica la directora del Musèu dera Val d'Aran Carolina Desel.

L'exposició permetrà als visitants de familiaritzar-se amb les tècniques més habituals en la recerca paleontològica. Una exposició curiosa i pedagògica reconeguda arreu de les terres catalanes. Podreu gaudir d'UMANS! Es prumèrs poblants de Catalonha del 29 de novembre al 8 de gener.



Si consigue leer lo que pone en el centro de este ojo y nos lo explica, el Quinze le regala, al primer que nos llame, la publicidad del próximo número.

**Motorola V3**

Puntu	Euros
4.500	358
48.900	377
47.000	399
76.500	354
85.000	49
133.900	0

Peso: 95g  
Dimensiones: 98 x 51 x 18 mm  
Tempo de càrrega: 4h  
En espera: 210h

**Nokia 6020**

Puntu	Euros
8.500	81
32.000	81
36.000	81
43.000	81
54.900	0

Peso: 97g  
Dimensiones: 107 x 47 x 12 mm  
Tempo de càrrega: 1h 30 min  
En espera: 4h 55 min  
En espera: 288h

### Ja ho has vist ?

**Motorola HF820**

Puntu	Euros
2.500	45
3.000	42
9.000	38
14.000	31
17.000	29
21.000	0

**Nokia HF3**

Puntu	Euros
2.500	39
3.000	30
8.000	27
10.000	14
10.000	25
10.000	0

**PHONE LAND** Avda. Alcalde Calbetó (Rotonda) 25530 VIELHA Tel. 973 64 32 01

**Cambis en Coca-Cola**

Eth gigant des begudes gaseoses, Coca-Cola, anoncièc que retirará deth mercat de Estats Units es productes damb sabor de vainilha e citron entà finaus d'an. Es begudes de Vainilha Coke e Vanilha Diet Coke e Diet Coke damb citron seràn reemplaçades pes qu'an un sabor combinat de vainilha e cerida, Diet Black Cherry Vainilha e Black Cherry Vainilha Coke. Era Coca-Cola afirmèc qu'es vendes de begudes damb eth sabor a cerida an pujat, patier qu'es que son baishes en calories. Es naues begudes dera Coca-Cola gesseràn ath mercat american en 2006. Assegurèc qu'es dues Coca-Cola damb vainilha introdusides en 2003 poirien èster disponibles en un futur.

**MÈS BRACS**

Vielha.-Dempús de fôrça temps, Vielha a estreat un nau pònt provisionau, de husta en carrèr Sarruilèra. Eth nau pònt a ua mesura de dotze mètres de long per un setanta d'ample, tot de husta tractada damb un pes de dus mil quilòs. Er enclavament deth pònt si-guec un espectacle entara gent que podec, sus eth heired de



Noveme, gaudir d'estranches postures des grues e còrdes desafiant ara gravetat. Açò òc, en moment der enclament deth nau pònt, en carrèr toti èren arquitectes...ja se sap, de pònts e de horats totun n'ei de profeta.

**Más de 12.000 trípticos animarán a la sensibilización Más protección para las especies animales aranesas y para la sensibilización ambiental**

**El Conselh invierte una primera partida de 15.000 € para sensibilizar en animales protegidos y en peligro de extinción**

**Redacción**

**Arròs.-** A principios de noviembre se hizo en la Casa deth Senhor d'Arròs, la presentación de la nueva revista de la Diputació de Lleida y una serie de trípticos de la administración aranesa dirigida a la sensibilización ambiental en el Aran. Cuatro trípticos de cuatro animales incluidos dentro de "fauna protegida y en peligro de extinción" servirán para sensibilizar principalmente a los escolares araneses y seguidamente a toda la población que acoge el valle. Los cuatro animales que

hasta el momento tienen su momento de inmortalidad son la Rosalia Alpina, el Cabilat, el Pic Roig y la Cernalha Aranesa. El Conselh Generau d'Aran ha invertido para ésta nueva propuesta 15.000 euros y terminará reali-

zando 3.000 ejemplares por cada especie inmortalizada.

Esta nueva propuesta está enmarcada dentro del programa de sensibilización ambiental que se empezó el pasado año 2.004 dentro del territorio aranes.

**La nueva revista de la Diputació de Lleida se presenta en Aran**

La revista de la Diputació de Lleida ha aparecido con la voluntad, por un lado, de acercar la institución a las personas que integran los municipios de las Terres de Lleida y dar voz a las comarcas que la suman. Por otro lado, la Diputació crea esta revista con la aspiración que ésta sea una herramienta de apoyo para todas aquellas personas que dan servicio a los ciudadanos des de los ayuntamientos, Consells Comarcals y del propio Conselh Generau.

**Era residència de Vielha lèu a punt**

**Vielha.-** Acabada era prumèra setmana d'aguest Noveme se reinicièren es òbres que mancauen entà deishar eth nau mòdul dera Residència Sant Antòni dera tresau edat de Vielha en condiciones. Aguesta residència qu'ei gestionada peth Conselh e pagada en part tanben pera Generalitat entrarà en foncionament, se tot va ben, a finaus d'an.

**Cors informatic entà toti**

**Bossòst.-** Eth Conselh Generau d'Aran organizèc un cors d'Internet e de corrèu electronic pensat entà apropar era informatica ad aqueres persones que non agut jamès cap experiència en usatge der ordenador (gent grana e mestresses de casa sense cap ocupacion en mercat laborau) en Bossòst, atau coma sehec eth mes passat en Vielha laguens deth madeish projecte a pròp de toti.

**Eth plen deth Conselh empare eth nau Estatu de Catalonha**

**Arròs.-** Eth plen deth Conselh Generau, en session extraordinària decidic unaniment emparar eth nau Estatu gessent deth Parlament de Catalonha. Totes es fòrces politiques araneses representades en plen "consignèren" unaniment ua mocion a on reflectís er arregraïment a Catalonha per auer contemplat fôrça era realitat aranesa e vicular-ne pro

ben laguens des fites qu'es aranesi s'auien marcat. Laguens d'aguesta mocion, dar supòrt, divulgar e dinamizar eth nau Estatut d'autonomia de Catalonha dauant de quinsevolh administracion, entitat o institucion. A més d'açò, eth plen s'instarà a seguir treballant entà qu'er Aran aconseguisque ua pleia identitat territoriau laguens de Catalonha.

**poble**

**Pac Palom** Alcalde de Guinovelles de Prixana de l'Alt Pirineu

**J**a son les set del vespre, avui estic cansat m'he llevat molt aviat i aquesta hora ja no funciono com deu mana. Surto de l'ajuntament, ja es fosc, a la plaça del poble hi ha una farola que no funciona, li hauré de dir demà a la brigada, me'n vaig cap el bar a fer un got.

Fa fred, això de l'arribada del hivern sempre em fa una mica de mandra, les primeres fredorades arriben al moll de l'os i costa de treure't el fred de sobre.

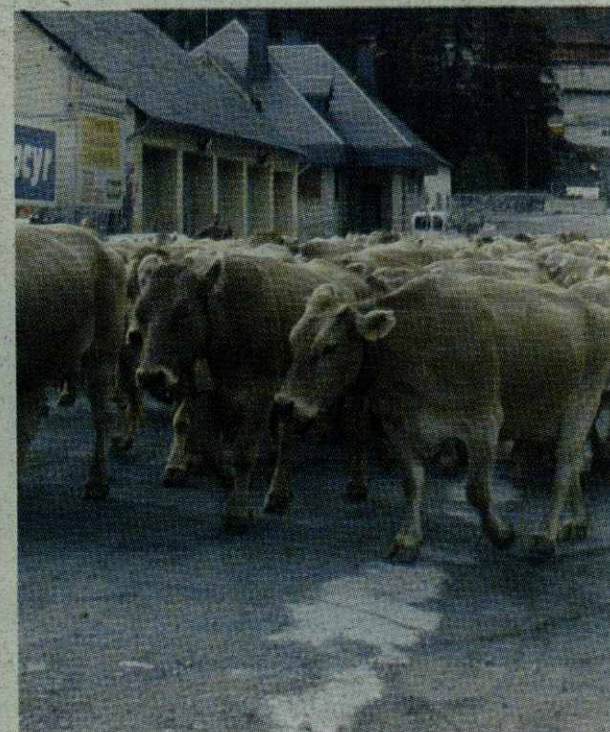
Em trobo en Cisco, que torna a casa després de tot el dia a la benzinera, em diu que avui no hi ha hagut massa gent però que el cap de setmana n'hi va haver molta i no varen parar, se'ns afegeix a la conversa la

*"m'agrada ser de poble i haver arribat tard a la generació dels executius que parlen anglès i llegeixen la premsa econòmica"*

Leonor, està contenta perquè la nova princeseta es dirà com ella, en fi fem petar la xerrada, també arriba el Joan de "Cal Llarg", parlem del temps, de la feina, dels bolets, de les castanyes, que aquest any farem codony, que si cap aquí que si cap allà. M'hi trobo bé son la meua gent, hem estat mitja hora xerrant i m'ha passat volant

Ja no em cal anar al bar, es massa tard, me'n vaig directe cap a casa, caminant pel carrer de baix, tot pensant que lluny em queden ara aquelles reunions a Barcelona amb directors generals encorbatats i triomfadors de les inversions, que el seus problemes són el gimnàs, la dieta o la marca de colònia, allà no és el meu món, jo sóc d'aquí, del poble, del fred, del bar d'en Pitu, de la passejada cap a casa buscant algun fanal trencat, dels gats solitaris buscant ratolins pels racons de la font, de l'autenticitat com a valor absolut sense cap embolcall, sense parafernàlies ni discursos, sense posar cares a tots i a tot, M'agrada ser de poble i haver arribat tard a la generació dels executius que parlen anglès i llegeixen la premsa econòmica. Ja he arribat a casa, la llum de fora està oberta i això vol dir que algú que m'estima m'està esperant...

**poble bopje**



La trashumancia de vuelta a casa.

**inmobiliarea**

**Naut de Saviela**  
Casas para seducir

Si quiere cambiar de estilo de vida en una magnífica casa pareada, Naut de Saviela es lo que busca. A sólo 15 minutos de Vielha y rodeada del entorno natural del Bajo Aran, se encuentra esta magnífica zona residencial de Saviela en el pueblo de Les. Con todos los servicios a su alcance para vivir todo el año: escuela, comercios, centro sanitario, zonas deportivas, baños termales... Y las mejores comunicaciones por carretera.

**Planta baja:** parking y trastero.  
**Planta piso:** salón, comedor, cocina individual, aseo y accesos.  
**Planta segunda:** 3 dormitorios y 2 baños. Terraza y Jardín.


**Planta sótano:** parking comunitario.  
**Planta baja:** salón comedor, cocina individual, aseo y accesos.  
**Planta piso:** 3 dormitorios y 1 baño, Terraza y Jardín.

Hámenos al 973 64 10 73  
www.inmobiliarea.com

Desde: 247.000 €

CG CONED GROUP S.L.



Conselh  Generau d'Aran

# TOUR DE FRANCE 2006

le  
de TOUR  
FRANCE

le  
de TOUR  
FRANCE

Ac quem artenhut,  
ei ua realitat!

Conselh  Generau d'Aran



Aran  
un país



**centro comercial**  
construcción · bricolaje · hogar

Ribera, hacemos hogar



financiación



aparcamiento



transporte



asesoramiento



garantía



BRICOLAJE BAÑOS ELECTRODOMESTICOS COCINAS TELEVISORES

**Vielha:**

Ctra. França, 40 (Mig Aran) 25530 Vielha (Lleida)  
Tel. 973 64 14 60 Fax. 973 64 22 73

**El Pont de Suert:**

Ctra. N-230, km 124,5 25520 El Pont de Suert (Lleida)  
Tel. 973 69 00 63 Fax. 973 69 04 00

[www.comercialribera.com](http://www.comercialribera.com)



**Mobilizacion entara donacion de sang en Aran**

**Vielha.-** Er Espitau Arnau de Vilanova de Lhèida, a traüers deth sòn servici ambulat dendonacion de sang caushiguèc hè uns dies tèrres araneses. Aguest viatge pòc mès de 180 personas se dèren cita en Palai de Gèu entà realitzar extraccions de sang. Aguest ei eth dusau viatge qu'aguest servici de recuelhuda caushigue era Val, en tot èster normau qu'era prevision ei vier dus viatges ar an, pr'amor actuaument es resèrves de sang aguest an son garantides.



Banc mobil de sang.

**Greenpeace denòncie a Naut Aran per non tratar es aigües fecaus**

**Naut Aran.-** Un estudi recent dera associacion ecologista Greenpeace a metut ara lum un des problèms que patissen molti municipis. Aguest viatge se denòncie ath Naut Aran de realizar de mala manera un procès pòc abil des aigües residuaus e un tratament nul des aigües fecaus deth municipi.

**Era Val d'Aran se'n va tàs hèires toristiques mès importantes en aguest moment**

**Vielha.-** Era Val d'Aran dera man de Torisme Val d'Aran se promocionará enes hèires mès importantes sus torisme e espòrt deth moment, coma son es de Madrid e era de Cornelha. Aguesta prumèra ena capitau der Estat espanhòl ei ua hèira d'espòrt cridada Espòrt Totau e era dusau va dirèctament estacada ath torisme rurau e de montanha, Expotural. Segontes eth director de Torisme Val d'Aran Manolo Español, aguestes son dues des hèires mès importantes damb un gran nombre enautit de visitaires e consumidors.

**Eth Palai d'Espòrts de Vielha seguís sense constructora**

Riu asseure auer-se metut en contacte damb empreses

**Vielha.-** Er Ajuntament de Vielha Mijaran seguís cercant ua constructora entà bastir eth nau Palai d'Espòrts de Vielha, dempús d'auer-se quedat desèrta era convocatória per concors municipal. Segontes eth madeish baile de Vielha Mijaran Joan Riu, es possibles constructores considèren

qu'eth pressupòst entath nau pabelhon ei insuficient. Eth baile Joan Riu afirma qu'eth projècte ei realizat a minim e que se pugèsse mès non poirie obtar pas a cap subvencion per part der Generalitat d'uns 600.000 èuros. Riu asseure auer-se metut en contacte damb empreses d'Òsca, sur de

França e de Lhèida entà dar damb ua constructora çò mès rapid possible, pr'amor que sonque a un plaç enquia finaús d'an entà poder obtar a subvencion e per qué atau ei acordat. Eth nau Palai d'Espòrts dera capital aranesa a, enquia aué, un pressupòst de 1,8 milions d'èuros.



Emplazamiento del futuro polideportivo de Vielha.

**AJUTS PER ALS ESTUDIANTS DE LA ZONA DE L'ARAN I L'ALT PIRINEU**

**Vielha.-** El Conselh Generau d'Aran, mitjançant el seu Departament de Joventut, do-

narà suport a la convocatória de subvencions del Departament d'Universitats, Recerca i Societat de la Informació de la Generalitat de Catalunya amb els ajuts per als estudiants universitaris de les comarques de l'àmbit de l'Aran i de

l'Alt Pirineu. L'import màxim d'aquestes ajudes serà de dos mil euros.



Foto: Alex Moga, és el responsable de Joventut de la Val d'Aran.

**El Centre d'Animals de Companyia empieza su largo camino de creación**

Redacción

**Vielha.-** El pasado día 21 de octubre hubo el primer contacto de la asociación AVALON (Aran Valor Natural) con las máximas instituciones de Aran y Vielha. Los encuentros tuvieron lugar en los despachos de los dirigentes de ambas administraciones donde se entregó por parte

de Avalon un dossier con más de 3.200 firmas a favor de la creación de un centro de animales de compañía y con una carta con las intenciones de la entidad ecologista y la solicitud de apoyo de las administraciones para la construcción de dicho centro. El Síndic d'Aran Carlos Barrera, manifestó que haría llegar la petición de subvenciones al departamento catalán que tiene la potestad en este ámbito, ya que no se tiene la competencia (Medio Ambiente). El alcalde de Vielha Joan Riu por su parte, aseguró estudiar el proyecto a fondo con el equipo téc-

nico de la alcaldía para ver su viabilidad, y así formular los pasos más seguros para su realidad.

El punto más frágil de este proyecto es la ubicación del centro ya que se desconoce su situación.



El Síndic Carlos Barrera con los representantes de Avalon.

**Nauvengudi, ua realitat**

**E**ra Val d'Aran, eth nòste país, viu des de hè quauque an ua realitat social desparièra.

Era estructura dera nòsta societat ven determinada pes aproximadament 9000 personas que viuen en nòste territòri, entre es quaus non podem deishar de parlar des nauvengudi. Personas que vien de país en vies de desenvolupament damb era sua istòria, cultura, lengua e costums pròpris, e que ven era Val d'Aran, coma ua solucion as sòns problèms en tot aufrir-les oportunitas e un futur. Aguesta multiculturalitat, non podem deishar de veder-la coma ua hons de riquesa entà toti nosati.

**“existissen fòrça formes d'adaptacion, d'interpretacion dera nòsta realitat e totes son bones, mès ei des d'ua actitud critica, des d'un dialòg”**

Es nòsti hilhs aprenen enes nòstes escolès a conuiuer, compartir e conèisher damb d'audi mai-natges sensacions, costums, formes de vida diüerses que cap de libre pòt arribar a explicar.

Damb aguesta convivència experimenten conceptes tan abstractes coma son era solidaritat, era tolerància e eth respècte pera persona qu'a ath sòn costat.

Talament com era Val d'Aran des de hè fòrça temps, a reivindicat eth sòn reconeishment e era sua essència, a d'auer conciença de qu'en sòn territòri demoren personas pertanhenes a d'aves cultures e damb lengües desparières que tanben conformen era cultura dera Val d'Aran.

Existissen fòrça formes d'adaptacion, d'interpretacion dera nòsta realitat e totes son bones, mès ei des d'ua actitud critica, des d'un dialòg, des d'un conflicte, des d'un reconeishment de audi valors, sense auer necessàriament d'identificar-mos damb aguesti, ne imposar es nòsti, coma poiram continuar treballant pera nòsta tèrra e era sua dignitat, atau coma es nòsti hilhs hèn enes nòstes escolès.



Montse de Burgos Barbé

**Èxit de la IV Trobada Cultural d'agermanament Occitano Catalana dels Pirineus**

Esterri d'Àneu va congregar a més de tres-centes personas en els actes dins de la IV Trobada Cultural d'agermanament Occitano Catalana dels Pirineus, una trobada que acull al agermanament mitjançant espectacles culturals com danses i musica. Segons impressions recollides per els assistents i veïns d'Esterri, “un nou èxit de la Trobada i un nou èxit pel poble”. Bossòst pot arribar a acollir els primers actes del proper any de la Trobada i Llavorsí serà molt segurament la contrada que acollirà la majoria d'activitats.



www.habitataran.com

Te imaginas?

Tu vivienda en plena naturaleza!



**Betlan**

*Plata des Nheus*  
Plata Residencial. Betlan  
II Fase

Dos o tres dormitorios.  
Vistas Excepcionales

**Benòs**

Casas aranesas con  
excelentes vistas y  
espaciosas.

**Gausac**

Apartamento  
de dos dormitorios.  
Vistas Excelentes.

**Tanau**

Aptos. 1/2/3 dorm.  
Cota 1.700 Baqueira  
A 50m. del telesilla.

**Vielha**

CONJUNTO  
RESIDENCIAL  
**Bergas XXI**  
VIELHA

Próxima Construcción  
Viviendas Unifamiliares

**Vielha**

Proxima construcción  
de tres casas arnesas  
en el Cap dera Vila.

**Gessa**

Casa aranesa de  
nueva construcción  
a estrenar.

**Gessa**

Casa  
**BERNAT**

Proxima  
construcción de  
viviendas tradicionales.

Plaça Coto Marzo, 7 · 25530 VIELHA (detrás iglesia) · Tel. 973 64 26 25

**Carta al Director, cartes obertes al Quinze [news@grupcat.com](mailto:news@grupcat.com) Carta al Director, cartes obertes**

Señor Director:

Hace 5 años cuando decidieron los ayuntamientos de Aran conceder permisos de obras para reformar las Bordas situadas dentro del parque Natural, sin un estudio previo por parte del Departamento de Urbanismo y de Medio Ambiente de la Generalitat, crearon la situación que ahora nos toca mal vivir, la corriente de opinión AVALON denunciarnos en su momento que la posición tomada en contra de la reintroducción del Oso por los Ayuntamientos y Conselh Generau d'Aran se debía a intereses urbanísticos, conceder esos permisos sin ningún tipo de control y sin estudios precios ambientales facilitaría todo tipo de infracciones como a si esta ocurriendo, estamos viendo dentro del parque Natural de Aran de antiguas bordas hoy restauradas ofreciendo servicios de Restauración y bar terraza, también es fácil encontrar todo tipo de ofertas de hotel en diferentes bordas y de alquiler de las mismas, ofertas las hay para todos los gustos, siempre que se disponga de muchos Euros, la picaresca y la falta de escrúpulos nos demuestra una vez mas lo bajo que se puede caer cuando no se quiere el País donde uno vive, es una verdadera vergüenza pasear por Aiguamoix y ver en lo que esta quedando este lugar, si subes a los baños de Tredòs ves como ciertos personajes de las finanzas internacionales están comprando un valle para practicar esquí de fondo en privado, un Valle que es parque Natural y periférico al parque Nacional de Aigüestortes, gra-

cias a las reformas de las bordas y posteriores especulaciones.

En AVALON, Aran Valor Natural, nos preguntamos porque concedieron los permisos los Ayuntamientos son prácticamente control alguno, esta es la forma con que protegen los intereses de todos los ciudadanos/as de sus municipios, de amar al Aran, esta es la cultura que defienden los diferentes gobiernos municipales, que cultura defienden realmente ustedes, la del Euro. Solicito respeto para Aran, por parte de quienes tienen la obligación de defender los intereses generales en la Val d'Aran, no pueden seguir jugando con los sentimientos de la mayoría de los araneses/as en lo referente al Medio Ambiente, si se declara parte de los bosques y ríos parque Natural es para defenderlos de la especulación urbanística nunca para facilitar la degradación ambiental.

Los socios y amigos de AVALON informamos de la existencia de nuestro portal en Internet ([www.avalonaran.org](http://www.avalonaran.org)), continuamente ofrecemos en el información detallada, solicitamos a las administraciones con competencia en estos hechos una investigación y control exhaustivos de estas negligencias dentro de espacios naturales que son protegidos por la ley por su alto valor ecológico, quedando claro la nula defensa de los parques Naturales por parte de los Ayuntamientos y del Department de Medi Ambient del Conselh Generau d'Aran.

**Carlos Montero**  
Presidente de AVALON

Amigo lector

Te doy gracias por tu respuesta en la sección de cartas al director. Aunque piense que llevas buena parte de razón deseo exponerte mis más humildes explicaciones.

En efecto, no siendo escritora ni periodista profesional, y no pretendiendo suplantarlos, a la hora de exponer una situación en tan pocas líneas, me veo obligada a enfocar una idea bajo un prisma, que, a veces, incluso, no comparto enteramente. Mi objetivo es dar una opinión, sea mía o sea una opinión que pienso que merece ser comunicada y reflexionada. Esta opinión tiene por misión dar a pensar, sea en la misma corriente o en un sentido diferente, pero mi mayor logro (y mejor recompensa) es cuando alguien me dice "estoy de acuerdo por..." o "no comparto tu opinión" o un simple "lo estuvimos comentando con mi pareja". Creo que estamos en un mundo con apariencia materialista, pero también me doy cuenta de que en el fondo esas apariencias no son más que la búsqueda de nuestro bienestar o el de nuestra familia, aunque a veces el resultado sea efímero y no deseado. A mi parecer, la vida, en constante evolución, está construida de proyectos y esperanzas que vamos madurando y adaptando a medida que vamos adquiriendo experiencia. El mayor valor que puede tener cada ser es el poder ver (y analizar) lo que hay detrás de las palabras y el disponer de independencia en su forma de pensar. La vida es tridimensional, por lo que todo en la vida puede ser visto e interpretado de mil maneras, con mil puntos de vista diferentes, con mil deseos y mil intenciones.

Lo más bonito es poder escuchar y reflexionar sobre las opiniones ajenas y compartir las nuestras, en fin, COMUNICAR y DIALOGAR, porque ese es el mayor regalo que nos hace la vida, lo que nos distingue de los animales, lo que nos hace vibrar y sentir.

Muchas gracias a todos vosotros, amigos lectores, por vuestros halagos, por vuestros comentarios a favor o en contra, por el tiempo que me estáis dedicando. Gracias con todo mi corazón.

**Carolina Toló i Vega**

Para poder publicar artículos, opiniones o comentarios en Carta al Director, cartas obertes al Quinze; estos tienen que estar claramente identificados con nombre y apellidos, número DNI, población y teléfono. Quinze se responsabiliza de los datos que serán confidenciales e intransferibles, siendo sólo y si procede, por jurisprudencia. El Quinze, se reserva el derecho a la publicación, por criterios propios y legítimos.

**Carta al Director, cartes obertes al Quinze [news@grupcat.com](mailto:news@grupcat.com)**

Amics,

Un antic conte oriental diu que allà on vagis trobaràs el que tenies, ja que ho portes a dins. Per tant marxem amb l'esperança de que trobarem bona gent i bons amics.

No voldria anar-me'n sense acomiadar-me d'una gent i d'un país que m'ha donat tant del que som.

I amb orgull i satisfacció d'haver viscut entre vosaltres, emprendrem camí túnel enllà, per servir d'ambaixadors d'un petit gran país.

Arreveure.

**Lali San José**  
Vielha

**Carta al Director, cartes obertes al Quinze [news@grupcat.com](mailto:news@grupcat.com)**

He sentit a dir que aquest vailet espavilat d'Asturies, en Fernando Alonso ha dit que no es vol fotografiar amb cap polític perquè quant començava no el van ajudar tot el que es mereixia.

Té nassos, aquest xicotet ha confós la velocitat amb la xocolata. Algú s'imagina que en aquest país els estaments públics haguessin d'ajudar com deu mana a tots els esportistes que comencen? ... perquè per aquesta regla de tres també s'hauria d'ajudar a tots els comerciants que comencen, a tots els estudiants que comencen a tots els que comencen a fer alguna activitat sigui esportiva, cultura, empresarial etcetera etcetera etcetera...

Però a més, el noi ha dit que amb el rei si que si vol fotografiar. Aquest no s'ha assabentat que tenim una monarquia democràtica i parlamentaria i per tant basada en la feina dels polítics, aquests mateixos que aquest noi no vol fer-se la foto.

Però es que a més, l'asturià en qüestió és deu pensar que els circuits del món on ens meravella, els

deuen construir els seus sponsors, o potser són aquests polítics els que es mullen per trobar els pressupostos per aquestes megaestructures moltes vegades infrautilitzades.

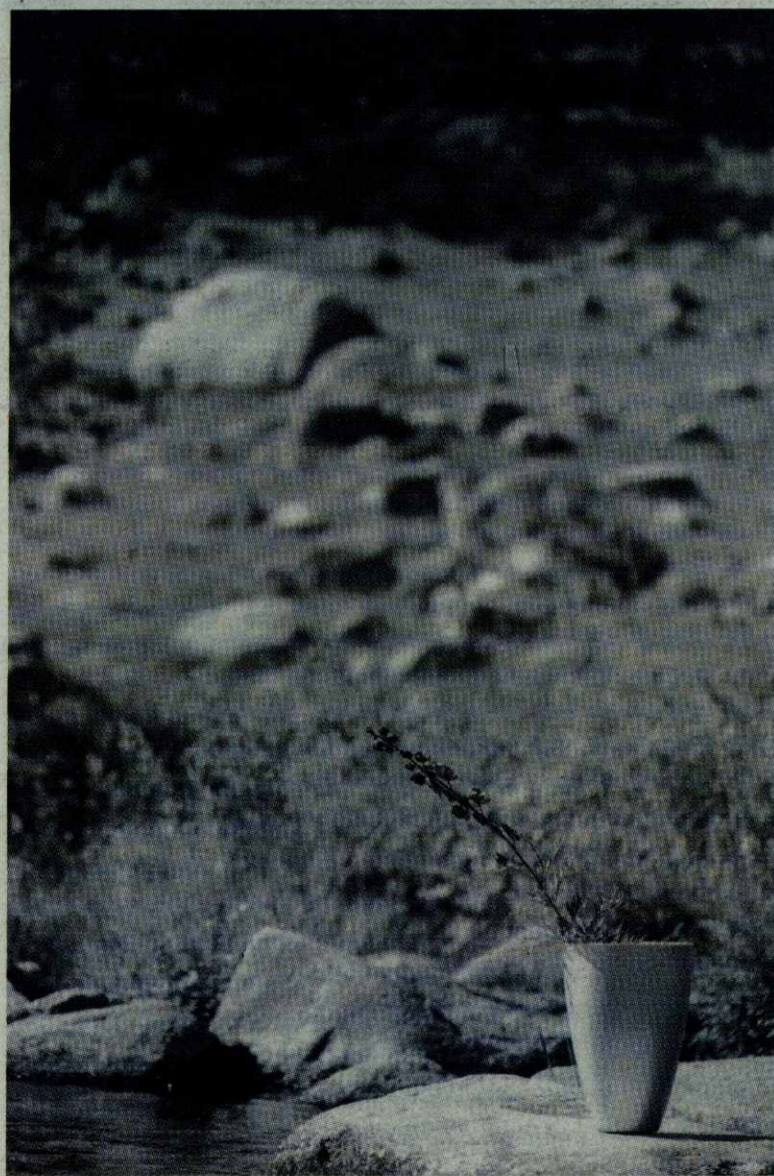
No es just que en el moment de la glòria retreguis aquests sentiments de rancor cap a una o unes persones que en el seu moment varen fer el que varen poder i ho facis extensiu a tots els que es dediquen a la mateixa feina,

Sembla ser que en aquest país està de moda parlar malament dels polítics, potser haurem de recordar altres èpoques i règims que de polítics n'hi havien menys perquè simplement manava només un.

Ja es hora de reivindicar aquest ofici. Un ofici noble, difícil, mal pagat i mal vist. Però d'això ja en parlarem un altre dia.

**Pac Palom**

Alcalde de Guinovelles de Pixa de l'Alt Prineu



Umanizacion dera Natura

2005

Francesc X. Mor

Francesc X. Mor, neishc en Barcelona (1978). Director de cinema e director de fotografia, a participat en diüersi programes de Television e cuertmetratges de cinema coma responsabe de fotografia. Enamorat dera Val d'Aran, enes darrèri quate ans s'a establhit en Vielha " fotografiant totí es cornèrs qu'aguest país a originat".


# Baqueira abre puertas a pesar de la poca nieve

*Baqueira Beret  
Temporada 05-06*


## Todo a punto para tener el mejor año



Francesc X. Mor



TORISME  
Val d'Aran




CALIDAD TURISTICA

Estimado amigo,  
Como cada año y próximas las fechas de la apertura de la estación de Baqueira Beret, y del inicio de la temporada de invierno, queremos expresarles desde Torisme Val d'Aran, nuestros mejores deseos de una grata estancia entre nosotros y de una feliz temporada de esquí, así como de toda la Oferta complementaria que el conjunto del Valle, quiere poner a su disposición.

Entre todos, pretendemos ofrecerle lo mejor que tenemos, y para ello nos es muy grato poner a su disposición todo el esfuerzo inversor que el sector empresarial del Valle y nuestras Instituciones llevan a término, con el fin de mejorar la calidad de nuestros servicios e infraestructuras.

Para nosotros, lo mas importantes son Vds., los clientes que nos visitan y es por ello que queremos de antemano, agradecerle su amable visita y su fidelidad hacia un destino turístico como el nuestro; y con el mejor de nuestros deseos de una feliz estancia entre nosotros, reciba nuestros mas respetuosos saludos, Bienvenido y muchas gracias,



**Manel Español Avetín**  
Director Torisme Val d'Aran

3, 2, 1, casi! .. ya está aquí la obertura de una nueva temporada en Baqueira Beret, todos estan apurando los últimos días, matando las noches, pensando en las horas, calculando los minutos, .. pero a pesar de todo, hay cosas que el Aran también tiene presente, la N-230, las infraestructuras que no acaban nunca, la Sagrada Familia C-28, aparcamientos de Ruda... Baqueira puede abrir y cerrar, pero la vida en el valle sigue en movimiento.

## Entrevista Aureli Bisbe, director de Baqueira Beret a el Qu1n5e

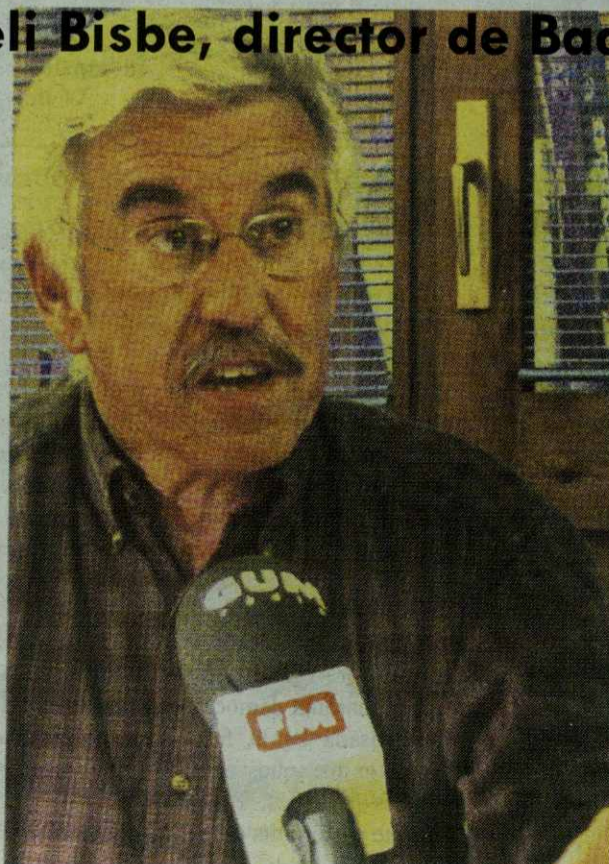
**Baqueira.**-El Quinze ha tenido la suerte de pasar una tarde con el director de la estación de esquí Aureli Bisbe, queríamos saber de primera mano las intenciones, las aspiraciones, las opiniones de le empresa líder que ha situado a la Aran como un territorio privilegiado de la nieve por excelencia.

Tan solo tres bloques de preguntas para saber que el compromiso de la estación invernal de Baqueira al Aran y Pirineos en general es firme. Baqueira Beret actúa de panóptico para ver que hace falta y como puede rentabilizar las necesidades del Aran.

### Nueva Temporada

**Estamos a punto de iniciar la nueva temporada, cuales son las novedades que este año podremos encontrarnos?**

Este año la novedad estrella es el telecabina Baqueira, con 78 cabinas de nueve plazas donde los esquiadores, siempre de pie y con los esquís en mano, podrán acceder de la cota 1.500 a 1.800. Según tenemos estimado, trasladaremos cerca de tres mil personas por hora, así pues, los esquiadores podrán acceder ahora a pistas por dos vías, tanto por el telecabina cómo por el telesilla de Bosque.



También hemos reestructurado la zona de debutantes en la cota 1.800, se han desmontado los telesquís de Pastores uno y dos y se ha recolocado el de Rabadà. En equipamientos y servicios hemos ampliado las terrazas de las cafeterías del Bosque y Bonaigua, dando más cabida a usuarios y respondiendo así a sus peticiones. La guardería también ha sido objeto de ampliación. Después, cómo detalles técnicos, hemos instalado 22 cañones en la pista de Baqueira y hemos cambiado el sistema de control de Beret para optimizar la producción.

**Entonces, cuáles quedan por realizar cara al próximo año?**

Para el próximo año nos queda finalizar principalmente la primera fase del telecabina, que en un principio tiene la salida des del futuro aparcamiento (Ruda), pero por problemas con la comunidad de propietarios no se ha podido realizar este año la salida del recorrido des de allí, a pesar de que teníamos en nuestro poder todos los permisos, estudios y papeles legales



de manera positiva. En todo caso, ahora este conflicto está en manos de la justicia y ellos dirán. Lamentablemente los perjudicados són los esquiadores alojados a lo largo de la Val d'Aran que no podrán acceder aún a pie de pistas, des del nuevo aparcamiento.

### Conexiones

**Carretera C-28, parking, variantes,... en definitiva, todo aquello que interesa al esquiador para poder acceder a pistas. Cuales son los proyectos que hay sobre la mesa para acabar de una vez por todas la falta de aparcamiento de la estación?**

Nada menos que 3.000 nuevas plazas de aparcamiento en la zona de Ruda, de las cuales 1.500 serán públicas para así dar un servicio a la gente de la Val d'Aran y a los clientes de distintos hoteles o apartamentos.

Hay proyectos del ayuntamiento de Naut Aran para abrir, renovar y ampliar significativamente varias zonas de aparcamiento. Disminuiremos en un periodo corto de tiempo la problemática de los aparcamientos.

**Una temporada más, Baqueira aumenta en remontes y pistas: 30 remontes, 1 telecabina, 20 telesillas, 5 telesquíes, 4 cintas transportadoras, capacidad de transporte de 49.262 personas/hora, 15 cafeterías-restaurantes, 4 parques infantiles, 1.922ha de área esquiable, 104 km de pistas balizadas, 72 pistas de esquí, 1 Snowpark, 1 circuito de 7 km de esquí de fondo, 1 Stadium Slalom, 537 cañones producción de nieve artificial**



**Que opinión tiene sobre la propuesta de la Generalitat de unificar con un solo Forfait todas las estaciones catalanas de esquí, entre ellas la de Baqueira?**

Hay que encontrar un argumento comercial que lo haga atractivo y una fórmula para distribuir la recaudación entre las diferentes estaciones. Seguiremos trabajando.

**Baqueira Beret abre la nueva temporada con un forfait de día de 39 euros y 810 el de temporada**



**No cree lógico que Baqueira Beret, la estación por referencia de toda Catalunya, no pueda gozar hasta hoy en día de unos accesos determinantes, buenos y suficientes que sirvan para absorber tantos y tantos esquiadores?**

Se ha trabajado mucho en la C-28 y estará muy mejorada para este invierno. El programa de paraaludes del acceso a Beret está casi terminado. Por otro lado, en un principio, gozaremos si todo va bien, para el año que viene del nuevo túnel, y esto provocará seguramente voluntades de mejora de la N-230. Podemos constatar que hay proyectos de ampliaciones de apar-

camientos y voluntad de habilitar nuevos espacios para este uso. Nosotros podemos absorber toda la gente que viene, pero todo el mundo tiene que realizar su tarea, que la hacen, para absorberlos en sus espacios.

**Que valoración da, después de tres años de trabajo, sobre las inversiones del gobierno catalán en la carretera C-28?**

A pesar del tiempo que han tardado para acondicionarla a las necesidades, hacia mucha falta la mejora y parece que para este año tendremos solucionado esta parte del problema.

**Y en referencia a la N-230, que valoración da al Ministerio? no afecta a Baqueira?**

La situación de esta vía no hace bajar las expectativas de los esquiadores por venir a l'Aran, concretamente a Baqueira. Pero evidentemente hace falta una mejora de la N-230, y seguramente si que podemos encontrar que haya esquiadores que según las condiciones de la climatología, así colaterales, no se atreven a venir o la pereza les convence de posponer la salida. Hay que dejar claro que hace falta una mejora de la nacional, pero tengo entendido que tanto el Conselh Generau como Fomento están trabajando.

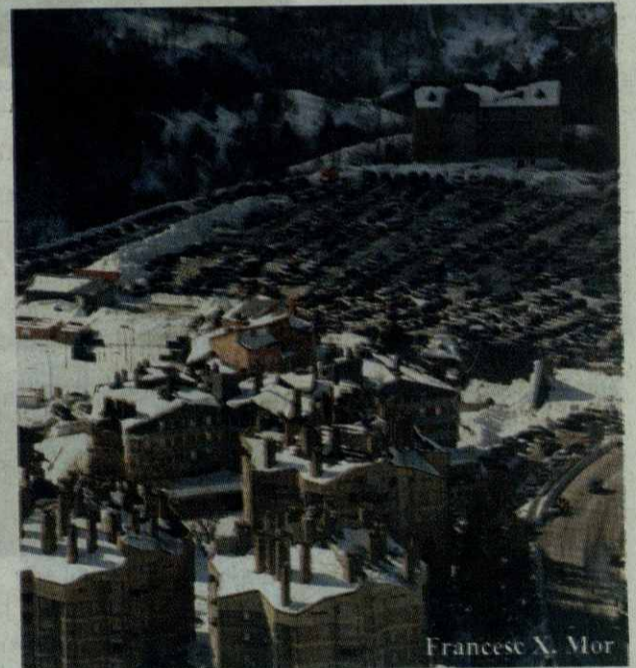
### Pirineos

**La gente del Pallars se pregunta a menudo por su futuro. Que proyectos hay sobre la mesa sobre las Valls d'Àneu?**

Continuar desarrollando la zona de Bonaigua y la Peüllà.

**Hablemos de la Tuca, que piensa de esta enésima intención de reabrir la ya mítica estación de la Tuca? Cree que Baqueira tiene que abocar esfuerzos en la expansión a Barradòs o ya estará bien que la Tuca sea el complemento de nieve de la Val d'Aran?**

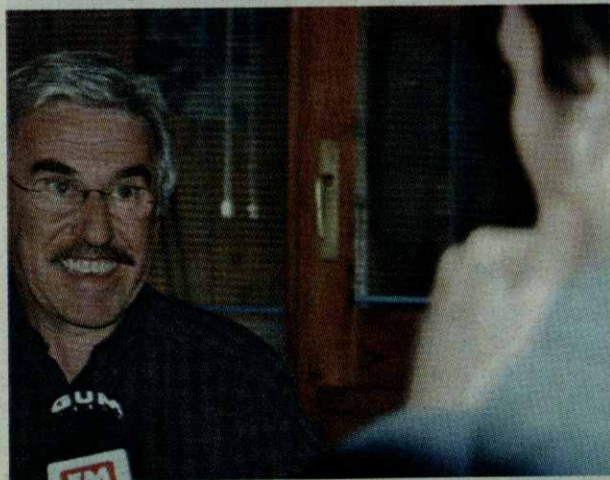
Hace bastante tiempo que oigo hablar de la reapertura de la Tuca, y parece que esta vez va en serio. Espero que hagan un buen trabajo. La reapertura de la Tuca será muy positiva para Vielha. Sobre Barradòs, es un proyecto muy ilusionante del ayuntamiento de Vielha, será difícil pero el reto vale la pena.



Francesc X. Mor

**Barcelona.-** El pasado día tres de noviembre en Barcelona, la estación de esquí de Baqueira Beret realizó ante los medios de comunicación la presentación de las novedades que este año presentará el centro y se aprovechó para dar pequeños destellos de los objetivos futuros que estos se plantean tanto a corto como a largo plazo.

El director de la estación, Aureli Bisbe hizo cómo cada año de cicerón de la presentación y aclaró todas las dudas y curiosidades de los medios de comunicación presentes.



## LA ESCUELA DE ESQUÍ DE L' ARAN "ERA ESCÒLA" ABOGA POR LA REGULARIZACIÓN DEL SECTOR

**Oriol Vidal**  
Presidente de Era Escòla

Desde la escuela de esquí del Valle de Aran, "ERA ESCÒLA", se está trabajando con el fin de conseguir establecer una norma que regulará a las escuelas de esquí tanto a nivel nacional como autonómico, lo que permitiría establecer un control en el establecimiento de las mismas debido a que el vacío legal existente en la actualidad conduce irremisiblemente a un cada vez mayor caos y des-

prestigio del sector.

Según la citada propuesta se pretende algo tan lógico y elemental como el hecho de que cada profesor esté en posesión de la preceptiva licencia que le acredite para desarrollar su profesión, con lo cual se prima al profesor frente a la escuela, que pasaría a tomar el papel de consejo regulador de profesionales de la enseñanza de los llamados deportes blan-

cos.

La denunciada situación ha tenido su eco tanto a nivel del Ayuntamiento de Naut Aran, propietario mayoritario de los montes catalogados de utilidad pública donde las escuelas desarrollan su actividad, como del Conselh Generau d' Aran como gobierno propio de los araneses, conscientes del camino sin rumbo por el cual se está caminando.

El Consell Català de l'Esport otorga 50.000 euros

## Unión para desarrollar el "Centre Especialitzat de Tecnificació Esportiva d'Esquí Alpi d'Aran"

**El Consell Català de l'Esport, el Conselh y la FCEH firman el convenio para crear el programa de alto rendimiento deportivo**

**Arròs.-** A la Casa del Senyor d'Arròs, sede institucional del Conselh Generau d'Aran, tuvo lugar la firma de uno de los convenios más esperados por el deporte aranes.

Este convenio tiene como finalidad establecer las finalidades de colaboración entre el Conselh Generau d'Aran y la Federació Catalana d'Esports d'Hivern para desarrollar con éxito el "Centre Especialitzat de Tecnificació Esportiva d'Esquí Alpi d'Aran" y incluirlo como un programa de tecnificación específico dentro del programa de "Alt Rendiment Esportiu

de Catalunya".

El Centre Especialitzat de Tecnificació Esportiva d'Esquí Alpi d'Aran tiene como objetivo principal atender a los jóvenes deportistas seleccionados, de acuerdo con los criterios

técnicos que establece la normativa específica del esquí alpino. Según manifestaciones propias del Conselh, "el Aran se vuelca para reforzar el deporte de élite, conjuntamente con Catalunya".



La firma se realizó en la Casa deth Senhor d' Arròs.

## La selección española de fútbol campeona de la Eurocopa del '64, se reencuentran en la Val d'Aran

**Vielha.-** Torisme Val d'Aran ha conseguido un hito en el fútbol español, congrega a los heroicos futbolistas de la selección española que ganó ante Rusia la Eurocopa de 1964. La heroica selección ha visitado diversos lugares de interés de Aran; el museo etnológico, la fábrica dera lana, además, los araneses han etenido la oportunidad de gozar de aprender de grandes jugadores gracias a una pequeña conferencia-coloquio realizada en Era Aubèrja Era Garona. En este reencuentro de



La selección visitó la Val d'Aran

élite hemos podido ver a Fusté, Olivella, Chus Pereda, Pachín, Vicente, Del Sol, Amancio, Veloso, Calleja, Adelaar, Luis Aragonés, Etxebarria, Uriarte y al gran guardameta Iribar, que según la selección del '64 el mejor portero de todos los tiempos, entre otros.

## CEVA guanhe sense discosió en III Copa Catalonha de Curling

**Vielha.-** Era capitau aranesa acuelhec a mejans deth mes de noveme era III Copa de Catalonha de Curling quatau entrega de Bonespiel Catalonha.

Era entitat aranesa CEVA s'adjudicòc eth campionat damb claretat dauant catorze equips participaires (dètz de Catalonha e quate especiaument convidadi d'Andorra, Jaca, València e Donòsti).

Er equip aranés de Curling aconseguic tant eth passat an coma en 2003 era medalha de bronze ena Copa Espanha. Era Val d'Aran enes darrèri ans a auançant laguens des espòrts d'iuèrn damb iniciatiues que son ben acuelhudes entre es aranesi. Bèri clubs, tanben demanen reestructurar es infraestructures.

## Gum FM participe en Nivalia, era hèira de nhèu per excelència

**Barcelona.-** Era cadia musicau per excelència dera Val d'Aran e deth Pirinèu en generau, participèc aguest an ena hèira der esquí en Barcelon, ena ja famosa Nivalia Ski Show. Segontes Joan M Parramon, presentador pes matins ena cadia, "aguest ei eth primèr pas entà dar a conèisher eth país, era lengua e era cultura, e me referisqui a Aran e ath pirinèu". Parramon insistic en qué gràcies ar exit semiat per aguest ahèr radio-

fonic en aguesta hèira, qu'amassèc a mils de personas de toti es parçans, començaràn en brèu a premanir era hèira der an que ven a on tanben ei previst anar entà Madrid.

Gum Fm, segontes eth responsable deth departament publicitari, Josep M Rosich, "ven treballant hè temps entà èster çò més premanit possible entà afrontar ua naua sason longa d'esquí" e suscite grani aconteishements e suspreses entàs oients.



Fira de Barcelona celebrèc Nivalia.

## The English Planet New Word Corner

**snowboardear** -v. deslizarse por una superficie. Dicha superficie está compuesta, normalmente, pero no siempre, de agua cristalizada y compactada en cantidades exageradas (¡nieve!).

El snowboarder (sujeto que práctica dicha actividad) está atado por los pies a una tabla de fibras sintéticas que permite el deslizamiento.

Las mejores tablas vienen personalizadas con diseños exclusivos hechos por profesionales del deslizamiento que tienen la suerte (al contrario que la mayoría de la gente en el universo) de recibir compensación económica por hacer la cosa que mas les gusta en este mundo.

### Dale al verbo...

#### Presente Simple

yo snowboardeo  
tú snowboardas  
él snowboarda  
nosotros snowboardamos  
vosotros snowboardais  
ellos snowboardan





**ERA ESCOLA**  
BAQUEIRA - BERET

# La pasión azul







**Tel. 902 218 228**

Fax: 973 64 60 62  
www.eraescola.com \* info@eraescola.com

Esquí alpino · Snowboard · Esquí nórdico · Telemark



## Oportunidades de desarrollo

Ya empieza a oler a nieve... ¿quién dice que es inodora? La gente empieza a tener prisa que les acaben las obras del negocio, empiezan a venir trabajadores husmeando un nuevo trabajo de temporada, o buscando piso. Se puede palpar en el aire esa fiebre que sube y que sabemos que culminará en diciembre, para después volver a bajar suavemente... Este es nuestro ritmo, el ritmo de la estación de invierno, el ritmo del esquí, marcado por la apertura y cierre de una sola empresa.

Esta transformación mágica que tanto ha beneficiado a nuestro Valle preocupa sin embargo a un reducido colectivo. ¿Qué pasaría de quedarnos sin nieve por un cambio climático? ¿O por un cambio de "moda" turística? Ya se han visto otros casos próximos de sofoco y extinción del motor económico de toda una comarca (véase la industria de Marnac) que ha sufrido lo impensable... y hoy en día los turistas escogen vacaciones en lugares cada día más alejados, ¡sin contar con las compañías aéreas "low-cost" que se los podrían llevar a Aspen por cuatro duros!.

Si pensamos en lo peligroso que es fundar nuestra economía en un solo polo de atracción (el esquí), debemos ver qué nos queda por promocionar: cultura, deporte de verano, turismo infantil, turismo de salud, industria. Creo que ahora que ya que hemos alcanzado la máxima notoriedad en temporada de invierno, en la que incluso llegamos a saturación, deberíamos darnos a conocer por las otras oportunidades que nos ofrece nuestro entorno natural, y, si bien ya se ha hecho alguna campaña institucional, tomo la libertad de recapitular algunos puntos y añadir alguno más.

En Aran es importante la oferta cultural: el arte gótico o romano, como las pinturas del siglo XII de Unha, o el Cristo de Mijaran, que son tesoros autóctonos, y la multitud de iglesias esparcidas en todo el territorio, las danzas aranesas y las antiguas creencias que les acompaña, la propia lengua y la historia excepcional, así como los 6 museos y alguna visita de antiguas minas. El deporte de verano está cada vez más involucrado en la "vida turística" aranesa, sobre todo en lo que se refiere a los deportes de aventura como rafting, quads, hidrospeed, y se han proliferado las empresas que ofrecen la práctica de estos deportes. Sin embargo aún no se ha desarrollado ningún parque de aventura que ofrezca otro tipo de actividades como por ejemplo recorridos acrobáticos combinados con escalada.

**"en Aran es importante la oferta cultural: el arte gótico o romano, como las pinturas del siglo XII de Unha, o el Cristo de Mijaran, que son tesoros autóctonos, y la multitud de iglesias esparcidas en todo el territorio"**

Debemos pensar también en nuestra promoción a largo plazo: para ello sería interesante desarrollar el turismo infantil, prácticamente inexistente en nuestra zona (casas de colonias, granjas-taller, instalaciones de recreo vigiladas o estructuras adaptadas para desarrollar el turismo familiar). Se podría incluso vincular las (pronto) tres estaciones balnearias o incluso las cinco, contando Caldas de Boí y Luchon, y los numerosos hoteles que ofrecen una zona de spa a la promoción del llamado "turismo de salud", cada vez más presente en el mercado internacional, e incluso ampliar la oferta en este sentido tal vez, con una clínica de estética o especializada en algún tipo de patología.

En fin, cabe la posibilidad de que nuestros recursos no se basen exclusivamente en la promoción turística, ya que también se pueden estudiar las posibilidades de explotaciones empresariales o industriales "limpias" como podrían ser una planta de empaquetado de mercancías u otras en el ámbito de investigación y desarrollo.

Carolina Toló i Vega



### ESTATUT

Mès de 160.000 persones s'an baishat eth Estatut de Catalonha, ... eth 24% en castelhan

### ELVIS ES EL REY

Segontes un estudi, Elvis seguís siguent er artista, encara que mòrt, que crube mès pes sòns royalties!!

### "WANTED" HUMADOR

Segontes eth Club de Humadors entara Tolerància, a començat ua ofensiuia contra es humadors. Segontes eth Club comencen a veir anoncis de treball ena cerca de treballadors damb ua soleta premisa: que non sigue pas humador!

Onha cedís eth liderat en

## VII Congrès de UGT de Tèrres de Lhèida en Aran

Eth Pònt d'Arròs acuelhec a mès de 200 representati de UGT de Lhèida

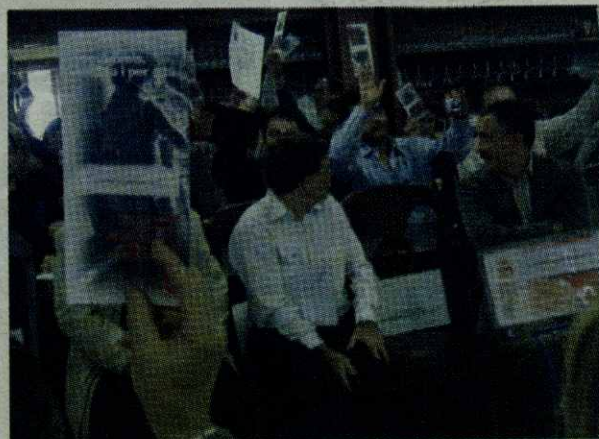
**Eth Pont d'Arròs.-** Es passadi dies 25 e 26 d'octobre era Val d'Aran acuelhec en Otèl Peña de Eth Pònt d'Arròs eth setau Congrès de UGT de Lhèida.

"Dus dies de treball, valoración e companherisme", manifestau e assitent sindicau. Eth VII de UGT de Lhèida a dat ara organizacion sindicau nau i aires ena copula de Lhèida, un viatge reconeishudi es objectius obtengudi e trebalhs realizadi per Dionis Oña, eth ara antic Secretari Gene-

rau de Lhèida e ara nomenat responsable de Salut Laborau e Mèdi Ambient dera UGT de Catalonha.

Eth setau Congrès, segontes era naua Secretària Generau Ròsa Palau, a procurat tornar a lançar encara mès era organizacion en tèrres de Lhèida e vò incidir de manèra fòrça concretà ena Val d'Aran.

Es "naues linies" d'actuacion de UGT Lhèida ei potenciar eth papèr dera hemna en mon laborau, era inmersion des joeni e



Votacion en VII Congrès dera UGT en Eth Pònt d'Arròs.



Ròsa Palau se dirigís as representanti sindicau de Lhèida

cercar solucions as sòns problèms laboraus, cercar solucions ara grana quantitat de barraments d'empreses e era sua desplaçament, potenciar eth bastimen de petites e mejanes empreses e fomentar eth besonh dera formacion e des estudis especializadi. Era Val d'Aran darà lèu lum a un projècte que enquiara sonque auie Solsona e qu'amassa damb era Seu d'Urgelh vò potenciar era plataforma sindicau de UGT coma

dar solucions e respòner a consultes de membres e treballadors e treballadores en generau sus quinsvolh problèma o dubte sus eth mon laborau, tramits legaus...

Segontes hònts de UGT, era Val d'Aran a ua còta un shinhau mens d'afiliats que CCOO, en tot èster treballadors deth grèmi d'ostalària, construccion e metalurgia, departaments sanitaris e educacion principau-

## Damb un 81'5% Palau liderarà UGT de Lhèida

Ròsa Palau siguec escuelhuda Secretària Generau d'UGT enes tèrres de Lhèida, conjuntament damb ua auta hemna que serà era naua secretària dera organizacion Carmen Flores. Quede atau, e per prumèr viatge, e demorant que non sigues pas era darrèra ua organizacion dirigida per dues hemnes, coma minim entad aguesti quate ans.

# PARDO SL

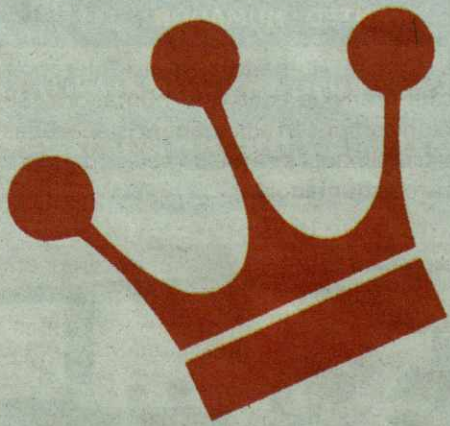
## INFORMA

Que los carteles publicitarios aparecidos en los diferentes cementerios de la Val d'Aran sobre servicios funerarios y trabajos de panteones y tumbas en mármol y piedra no mantienen ninguna relación con la actividad de nuestra empresa, por lo que cualquier servicio realizado por los responsables de los carteles no dan ninguna garantía de profesionalidad en nombre de nuestra empresa.

Con nuestras mejores intenciones y con la finalidad de poder ofrecerles nuestros mejores servicios, no dude en contactar con nosotros, si fuese necesario.

C/ Doctor Vidal, 1  
(Junto al Espitau Val d'Aran)  
25530 Vielha

Tel. 973 64 23 39  
619 51 08 22  
Fax. 973 64 32 58



# CORONA

## Todo está a punto en Corona para esta Navidad y Reyes

**Corona lo tiene todo listo para Navidad y Reyes. Sus instalaciones ubicadas en el polígono de Mijaran albergan todo lo necesario para hacer de su hogar un lugar confortable para usted y los suyos.**

No se puede hablar del mundo de la ferretería y de los materiales de la construcción sin hacer referencia a una de las empresas más emblemáticas del Alt Pirineu: Ferretería Corona. Enrique Corona Garriga fundó el negocio el año 1886 en Tremp, Pallars Jussà. Desde entonces la empresa a evolucionado y crecido sin perder por ello el carácter familiar de una empresa moderna y dinámica que cuida en ofrecer siempre un trato personalizado a sus clientes sin olvidar la calidad de sus variados productos.

Tanto profesionales como particulares encuentran en Corona aquello que necesitan. Sus instalaciones ofrecen soluciones en electricidad, cerrajería, protección, fontanería, jardinería, electrodomésticos, pintura, decoración... siempre con la garantía de las mejores marcas del mercado y un servicio de calidad, tanto es así que la Asociación Española de Normalización y Certificación ha reconocido la labor de Corona con la concesión del certificado ISO 9001 de calidad, por la gestión específica del almacén de hierro.

Durante años desde Tremp y pese a la distancia geográfica Corona ha mantenido relaciones comerciales con la Val d'Aran. Por fin y para facilitar, y si cabe para mejorar estas relaciones, recientemente Corona ha abierto un nuevo establecimiento en Vielha, acercando así sus productos y servicios a los aranes y a cuantos residen o visitan la Val d'Aran.

Estas instalaciones se componen de dos naves amplias y modernas con una superficie de 2.700 m<sup>2</sup> construidas con estructura de madera laminada quedando completamente integradas en el estilo de las construcciones del valle.



Visítenos en el Polígono de Mijaran de Vielha, en la carretera a Francia, 52. Tel. 973 64 13 20

# La Val d'Aran ya tiene cita con



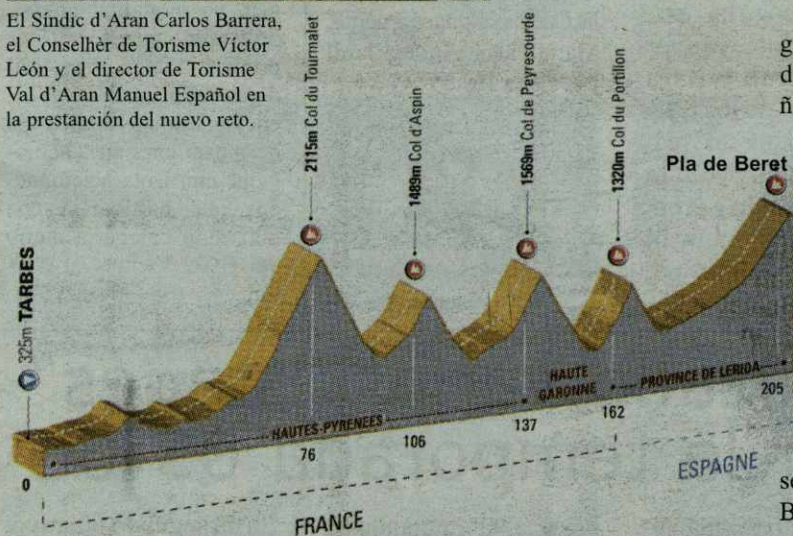
El Síndic de la Val d'Aran Carlos Barrera manifestó que este acontecimiento repercutirá en la Val d'Aran de una manera muy positiva, siendo uno de los más importantes y seguidos de todo el mundo, comparándolo con la Formula 1 y el gran premio de motos GP.

**Vielha.-** La Val d'Aran acogerá el próximo día 14 de julio del 2006 la décimo primera etapa del Tour. Después de casi dos años y medio de solicitudes, de encuentros y charlas, Torisme Val d'Aran ha conseguido realizar el final de etapa del Tour en Beret, siendo ésta una posible etapa reina. Entre Tarbes y Beret la etapa tendrá un recorrido de 208 kilómetros de los cuáles, 45 se desarrollarán por tierras aranesas siendo los más complicados.

A parte de la importancia deportiva del evento, no hay que olvidar el gran interés socioeconómico que tendrá para la Val d'Aran. Se calcula que Aran se verá beneficiada con más de 300.000 euros gracias a la publicidad directa y indirecta, ocupación hotelera de público y de or-



El Síndic d'Aran Carlos Barrera, el Conselhèr de Torisme Víctor León y el director de Torisme Val d'Aran Manuel Español en la prestación del nuevo reto.



ganización y consumo en general. Según el director de Torisme Val d'Aran Manolo Español, "seguramente más de 12.000 personas asistirán in situ a la etapa aranesa", y hace hincapié en que "la etapa será como de costumbre televisada, con más de setenta millones de espectadores en todo el Tour, tal y como a ocurrido este año". Los araneses han sido los únicos artífices que con su tenacidad y voluntad han hecho de esta ilusión una realidad, quien quiera, ahora, puede colaborar, pero es un premio de la Val d'Aran y para el Aran, ya que solos lo hemos conseguido", manifestó el Síndic d'Aran, Carlos Barrera.

## Fótbol



### Aran ena Federacion mès importanta!!!

El passat dia 8 d'octubre, se celebrèren era dusau "fasa" d'eleccions entara Federacion Catalana de Fótbol (F.C.F.) Jordi Roche, guanhador enes "prumères", tornèc a revalidar era victòria, ara encara mès contundentment.

Mès, aguestes eleccions non auèssen estat tan importants entara Val d'Aran, se non auèssen estat per que un integrant deth C.F. Vielha, se presentaue ena madeisha lista guanhadora. Aquerò vò dider, que per prumèr viatge ena istòria eth C.F. Vielha, estarà representat enes mès nauti estaments futbolistics deth país (Catalonha).

Mès, non sonque serà positiu en aqueth sentit, senon qu'era joenessa dera Val d'Aran qu'estime e practique eth fótbol se li daurissen ues possibilitats fòrça amplies e profesionaus.

Tamb era futura responsabilitat de delegat deth pirinèu e directiu dera F.C.F., s'inicien projèctes fòrça importants entath pirinèu, atau coma: ua reestructuración deth fótbol basa en Pirinèu a traùers de programes especifics establerts en d'auti païsi d'Europa e que se meteràn coma pròva pilot en Pirinèu.

Ei a dider, "se es nòsti mainatges son federats ena F.C.F. auran ara man eth protagonisme d'un projècte ambiciós".

Per un aute costat, ei obligatòria era formacion de tecnicos en Pirinèu, coma ben sabetz en Salardú a traùers dera Escòla de Tecnicos

Esportius ei possible, mès tanben se daurissen d'autes vies fòrça importants entara madeisha formacion.

Projèctes coma era Copa Pirinèus, era dignificacion des clubs de fótbol deth Pirinèu, eth "Fair Play", era integracion a traùers deth fótbol, atau coma era adaptacion des procèssi tecnologicis ara vanguardia des clubs deth pirinèu, seran es principaus linhes de treball que jo madeish m'e comprometet a portar a tèrme.

"Era Val d'Aran e era sua joenessa, non auriem de pèrder era oportunitat que se les brinde entà poder acabar de perfeccionar, estimar e practicar eth fótbol".



Alex Moga i Vidal alexmogavidal@gmail.com

### En opinión del Sindic d'Aran, el Conselhèr de Torisme i el Director de Torisme Val d'Aran...



**Carlos Barrera, Sindic d'Aran:** "la llegada del Tour en Aran nos llena de orgullo, hemos hecho bien el trabajo, y sólo nosotros -los araneses- hemos creído en todo momento en la posibilidad de conseguirlo, y ahora ya lo tenemos".

**Víctor León, Conselhèr de Torisme:** "la próxima semana se creará una comisión dedicada exclusivamente a la preparación de la llegada del tour de Francia a la Val d'Aran".



**Manuel Español, Director de Torisme Val d'Aran:** "nos hemos visto premiados después de dos largos años, tanto el Tour como nosotros estamos encantados con el final de etapa en Aran, puede llegar a ser un clasico".

*Apuntate al CAEI!!!*

# ESQUÍ SNOWBOARD FONDO FREESTYLE INICIACIÓN RECREACIÓN COMPETICIÓN

En Beret,  
Baqueira y Bonaigua.

## CAEI.

Club Aranés d'Espòrts d'Iuèrn

NOKIA  
Connecting People

Arnals nº 7 baish 25530 - VIELHA  
Tel. 973 64 20 57 / Fax. 973 64 24 09

<http://www.caei.es>  
 e-mail: info@caei.es

Si patinas como un patoso...  
 Si no pierdes el oremus cuando  
 oyes campanas...  
 Si cuando estás hambriento  
 devoras como un gigante...

Sabemos donde encontrarte.  
 Gente como tú como muchos.



Restaurant  
**Era Plaça**



Quirte Felicitamos efusivamente a  
 la Val d'Aran por el  
 logro de este reto sin precedentes



Conselh  Generau d'Aran

## Los entrenadores del CAEI preparan la nueva temporada



Foto: CAEI 2005-06

Vielha.- El pasado mes de octubre, un grupo de entrenadores del CAEI se desplazaron a la estación de esquí de Tignes, situada en los Alpes franceses, con el objetivo de preparar la próxima temporada de esquí 05/06 de una manera tanto organizativa como técnica. El objetivo del trabajo en pistas consistió básicamente en analizar, practicar y unificar criterios entre todos los presentes. Para poder realizar estas tareas, se formaron

diferentes grupos de trabajo dirigidos por May Peus y Juli Sala. Este "stage", que el CAEI organiza cada año desde hace ya unas cuantas temporadas son valoradas muy positivamente por los entrenadores que asisten ya que éste tiene una muy buena acogida por parte de los miembros del club y para la mayoría de los participantes es el primer contacto con la nieve antes de empezar la temporada y la mejor manera de ponerse en forma.

### Cinco miembros del CAEI se integran en la selección nacional

Vielha.- Cinco miembros del club deportivo CAEI han sido seleccionados para formar parte de la selección nacional de esquí alpino y así participar en las próximas competiciones internacionales. Los elegidos han sido, Paul de la Cuesta, Eduard Puente, Marta Palau, Andrea Jardí y la Paula Tost.



Eduardo Puente

### Eth que rèste deth calendari de partits deth Hockey Gèu



Deseme, partits de tornada: dia 3 Majadahonda e dia 10 contra Jaca.  
 Gèr, dia 7 dauant eth Madrid, eth 14 contra Puigcerdà, eth 21 Barcelona e eth darrèr eth 28 Txuri Urdin.

Endika Munitiz, del HGC Vielha-Aran, seleccionado para el Mundial Sub-20. Endika Munitiz a estat cridat peth seleccionador nacionau, Antonio Capillas, entà integrar era seleccion Sub-20 que representarà Espanha en Campionat deth Mon dera categoria que se celebrarà en Bucarest ena tresau setmana de deseme. Munitiz, de sonque 16 ans, ei eth prumèr jogador aranés que formarà part d'ua seleccion estatau de hockey sus gèu, ua modalitat que se practique aguest an per prumèr viatge ena Val d'Aran. Encara dera sua joenessa, Endika Munitiz vie destacant enes sues actuacions ena Liga Nacionau, ena que participarà ena maximon categoria damb eth HGC Vielha-Val d'Aran.

## CEVA ha realizado varios "stages" para afrontar la temporada 05-06

Vielha.- Desde que acabó la pasada temporada de invierno el Club de Esquí Val d'Aran (CEVA), no ha dejado de organizar actividades a lo largo de todos los meses previos a la nueva temporada de invierno. Según nos han informado responsables del Club, las actividades han ido dirigidas en tres líneas diferentes bus-

cando objetivos adaptados a cada grupo: primero dirigido al equipo de competición, programa anual siendo el grupo de mayor compromiso y con unos objetivos deportivos muy exigentes. Así pues, comenzaron la campaña de verano a principios de Julio con un stage en la playa eligiendo como lugar "Las Landas" en

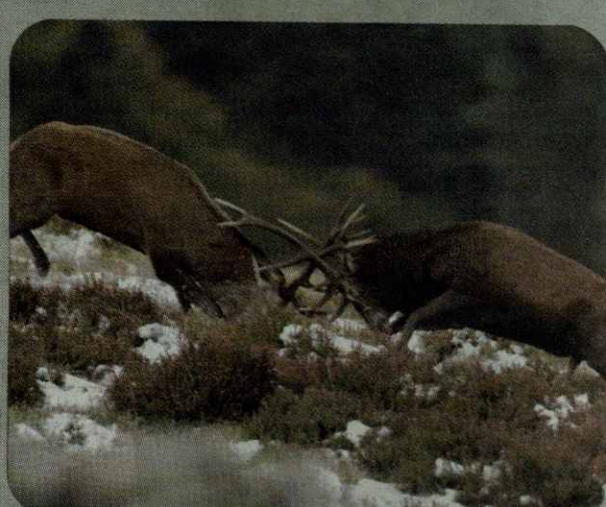
Francia combinando la preparación física con deportes acuáticos como el surf o la piragua. Esta concentración sirvió para irse preparando físicamente y así acudir a finales de julio a la estación francesa de "Les 2 Alpes" donde desarrollaron un stage de nieve en glaciar donde se trabajó básicamente la técnica de base del esquí.

En un segundo objetivo, a los equipos de competición, con menor dedicación pero con una buena base desde el Club se pretende ir preparando a las jóvenes promesas para que se puedan ir incorporando al equipo de competición de programa anual y en tercer y último objetivo, las actividades de montaña dirigidas a todos los socios en una franja de edad muy amplia. Desde este año el club ha organizado una semana de excursiones de montaña.



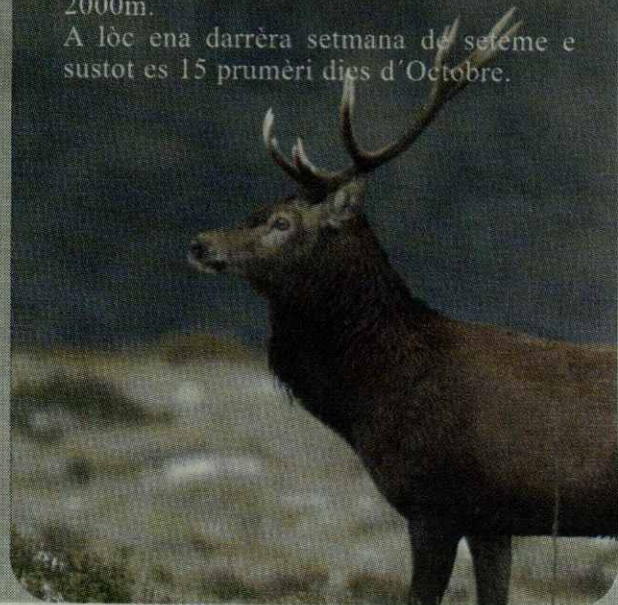
# Reportaje fotogrÆFico

Javier Montes



Era berrea ena Val d'Aran coma curiositat qu'ei un parçan a on a màger nautada d'Espanha a lòc era sason deth cèrvi. I a lòcs a on son a ua nautada superiora a 2000m.

A lòc ena darrèra setmana de seteme e sustot es 15 prumèri dies d'Octobre.



## Javier Montes Malagón

14-04-1967 Neishut en Vilac, fotograf professio-

nau des de 1999, especializat en espòrts e natura. Fotograf dera revista "Solo Nieve", damb ues autes publicacions en National Geographic e Hola entre d'autes. Tanben realize diuèrses collaboracions en publicacions e publicitats.

Pendent tota era sason d'iuèrn condaram damb interessanti reportatges fotografics de Javier Montes en Quinze.

# Inmobiliaria Global, a su servicio



**GAUSAC**  
TRIPLEX DE 149 M2. Soleado y vistas panorámicas. calefacción a gas. Amueblado salón-comedor galería y chimenea. Cocina, zona lavandería, 1hab. de matr., baño completo 1ª planta gran sala, hab. abuardillada, baño completo, 2ª planta hab. de matrimonio . parking

Ref A-183 Precio: 372.630 EUR



**APTO. EN BAQUEIRA 1.500**  
Salón-comedor, cocina, 2 hab., baño completo, parking y trastero. Apartamento reformado. Calefacción comunitaria. Semi amueblado. Altillo y Trastero

Ref A-190 Precio: 450.000 EUR



**GAROS - CASA EN VENTA EN DE 165 M2**  
Solo 2 años de antigüedad. P. baja de garaje y jardín comunitario. 1P. salón-comedor, cocina americana, 1 aseo y balcon. 2 P. hab. suite con baño completo, hab. doble y baño completo. En bajo techo 1 hab. abuardillada a dos aguas. Suelos de tarima, calefacción individual a gas propano.

Ref C-159 Precio: 775.306€



**APTO. EN EDIFICIO SAPPORO VIELHA**  
Salón - comedor, cocina equipada, 1 hab. doble y baño completo, amueblado y con electrodomésticos y plaza de parking. Calefacción individual.

Ref. A- 198 Precio: 216.364 EUR



**PROMOCIÓN BENOS**  
Dos viviendas de 145 m2, 3 habitaciones, jardín y calefacción gas. Buenas vistas.  
Ref Promocion-103/3 Precio: 357.000 €  
Ref Promocion-103/4 Precio: 340.000 €

Inmobiliaria Global, le da la bienvenida al mundo inmobiliario del Valle de Aran, ofreciendole las múltiples y variadas actividades que le brinda el Valle y su entorno.

Además, en el Valle de Aran y en todo el territorio español, les ofrecemos...

Casas, dúplex, apartamentos de dos y tres habitaciones, estudios, bordas a reformar y reformadas, terrenos urbanos y rústicos.

Disponemos de un amplio abanico de posibilidades para inversores.

Gestionamos alquileres de apartamentos para todo el año, temporada de esquí, semanas, fines de semana.

PROMOTORES, disponemos de terrenos urbanos en el Valle de Aran, Huesca y zona Esterri d'Àneu.

No deje de visitar nuestras páginas web donde encontrará el producto que busca



**FOS-FRANCIA**  
Casa castillo de 600m2+ 2.200m2 de terreno+ casa granja de 96m2

Ref. C-161 1.260.000 €



**FRANCIA EDIFICIO PARA REHABILITAR EN EUP**  
posibilidad de poder construir 10 apto. de unos 50 m2 cada uno, buena situación y una extensión de terreno de 5.000 m2 para hacer 2 casas. Situado en pueblo a 5 min. de la frontera con el Valle de Aran.

Ref. C-156 313.500 €



**SALECHAN (Francia) COMPLEJO RESIDENCIAL SALECHAN**  
El conjunto de 827 m2 para hacer 5 casas de 85 m2, con plazas de parking, patio comunitario, acceso directo a la finca y un terreno rústico de 200 m2. Situado en el centro del casco urbano del pueblo de SALECHAN a 10 min. de la frontera con el Valle de Aran.

Ref. C-162 247.280 €

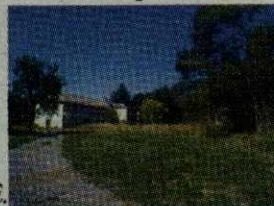


**TERRENO URBANO EN EL PUEBLO DE MARIGNAC**  
Terreno urbano y llano de 6.770 m2, para 10 parcelas de 501m2 y 609m2 c/u. Situación privilegiada en el término municipal de Marignac a 10 min. de la frontera con el Valle de Aran. Preciosas vistas.

Ref. T-144 187.792 €

**TERRENO URBANO DE 6.500 m2 EN MARIGNAC.**  
Terreno para 8 parcelas más edificio de 400 m2 para 8 casas y 2 aptos. Tiene una extensión de 6.500 m2 y en el centro existe un edificio de 420 m2 de superficie en planta. Se vende todo el conjunto y con todos los permisos de construcción.

Ref. T-145 475.537€



Junto al Mayor Bañeario Científico de Agua Marina de Europa

**VACACIONES TODO EL AÑO!**

**INMOBILIARIA GLOBAL** ha sido nombrado colaborador oficial de Marina d'Or, venga a vernos y le informaremos con precios oficiales y sin coste adicional, bien sea para la compra de apartamentos o para sus vacaciones.



**MARINA D'OR**  
Ciudad de Vacaciones

Oropesa del Mar · Castellón · Costa Azahar

VENTA DE APARTAMENTOS 973 640 765

**¡MEJOR NI LO SUEÑE!**



**INMOBILIARIA GLOBAL**  
COMPRA - VENTA - ALQUILER  
ASESORAMIENTO Y GESTIÓN



José Porras Moreno  
Su asesor inmobiliario

Avda. Castiero, 15 entlo. 1

25530 VIELHA

Tel. 973 640 765 / 616 783 632

Fax 973 642 325

www.inmoglobal.net

inmoglobal@telefonica.net



**Attention: To get the most benefit from this monthly column it is suggested that non-native English speakers have a dictionary at hand to help ensure greater comprehension.**

Hello Readers. November 2005! Wow, it's nearly winter again and we can see the signs of the upcoming ski season all around us. The increased number of young adults with sagging trousers and peculiar body piercings, the frenetic activity in many storefronts as the shop owners prepare for the on-slaught of tourists and the excitement in air tell me that SNOW is on the way. I am personally pretty keen about it. What about you? In last month's column I offered you the opportunity to win a prize by answering the seven question quiz I placed in the column. I had one reader respond with seven correct answers! She got her prize. We certainly could have had a better response, but as a dear friend of mine always says, "...seek progress...not perfection." I am a bit "all over the map" this month as I write my column. First a reference to the upcoming ski/snowboard season, then last month's column and now what I really want to talk about this month - VISION. Do you have vision? Do you look ahead to your future and / or your children's' futures? Do you make decisions today which you think will help you and yours down the road? For us here at The English Planet this is a very important concept. Each and every day we work hard to help our students and their parents understand the value of Vision. It is imperative to



## Webs d'interès

www.guminfo.com  
www.grupcat.com  
www.gumfm.com  
www.aran.org  
www.bossost.com

www.elconfidencial.com  
www.avalonaran.com  
www.aranportal.com  
www.becas.com  
www.xmlportal.net

## VICTORIA SECRET



Victoria Beckham cèrque pis en L.A. tà inicia-se coma actriu. Era hemna deth madridista, David Beckham, seguis cercant eth sòn lòc. Segontes a publicat era revista estatunidenca 'Closer', era artista poirie èster cercant casa en Los Àngeles entà que atau sigue més fàcil desde d'aquíu cercar eth sòn lòc coma actriu en món deth celuloide. Òc, Victoria vò dar eth pas as sues inquietuts interpretatiues e cerque tanben un bon guion. Celine Dion collabore en eth dusau treball de Il Divo, 'Ancora Il Divo, un des grops britànics més vencedors des darrer tempis gracies ara sua manera d'adaptar eth pop ara lírica, tome damb un nau disc aguesta semana. Ancora embarre 12 cançons interpretades en espanyol, inglés, francés, italian e latin, entre es que se trove I believe in you (Je crois en toi), un duet bilingüe (en francés e inglés) damb Celine Dion. Aquest quartet multinacional damb sedença en Regne Unit arribec ath doble disc de platin (més de 200.000 copias) en Espanha i més de 5 millions d'exemplars en tot eth mon. Eth sòn èxit radique, sus tot, ena forma qu'eth grop ha d'interpretar clàssics deth pop e es sòns derivats tà portar-los ara lírica. Robbie Williams anunciará eth 9 de noveme es dates dera sua gira mundiau. Robbie Williams acabe de publicar eth sòn sisau àlbum d'estudi, Intensive care, e, peth que sembla, ei dejà nercios tà mostrar-s'ath públic en directe. Atau ac anuncie a trauers dera sua página web a on a animat as sòns fans qu'eth pròpleu 9 de noveme darà a coneishèr es prumeres dates e lòcs dera sua gira mundiau que, de moment, non se sap se vierà tanben ar estat espanyol.

## Cosas de la vida...

**El Gobierno de China aprobó** por ley que todos los hoteles chinos tienen que fijar la temperatura del complejo entre 20 y 22 grados, el calor humano no cuenta...  
**Según ciertos estudios ingleses**, las mujeres que viven con su pareja heterosexual ganan peso por comer raciones de comida de "hombres".  
**Amnistía Internacional** se beneficiará por el dinero recaudado en una subasta sobre prendas de vestir varias y un coche del recordado cantante cucaracha John Lennon.

understand (or to have the vision to understand) that speaking English well today, tomorrow and for as far as we can see will simply open many doors (create many opportunities) for you and for your children. This is why we at The English Planet have the following slogan, "Opening doors to your future" written on all of our diplomas. We've got the vision, do you?

## La Isla del Tesoro esta en Chile

Desde la construcción de un hospital, hasta un nuevo muelle. Esas son algunas de las ideas que tienen los habitantes de la isla chilena Juan Fernández, donde tras años de esfuerzos infructuosos y miles de dólares invertidos por fin se habría descubierto el mítico tesoro enterrado en el siglo XVIII. Muchos de los habitantes se niegan a creer en el hallazgo y prefieren esperar el resultado de las excavaciones, otros ya están discutiendo cómo gastarse el dinero. Se ha pensado en realizar un plebiscito para decidir cómo invertir los fondos

que el Estado les asignaría tras el anuncio del hallazgo de un tesoro que consistiría en 600 barriles con toneladas de oro y joyas.

## La mejor canción de toda Eurovisión ha sido Waterloo del mítico grupo Abba

La gala conmemorativa de los 50 años de Eurovisión, celebrada en el Forum de Copenhague, premió a 'Waterloo' mientras que 'Nel blu di pinto de blu', de Domenico Modugno y 'Hold me now', de Johny Logan, quedaron finalistas. 'Eres tú', de Moceadas, fue eliminada en la primera ronda.

**La Brough Superior SS100, no es una hamburguesa sicológica**, es la moto en la que murió Lawrence de Arabia. Esta mítica moto y algo culpable de la trágica muerte se expone ahora en un museo de Londres.

## Agencias variadas

### Príncipe Carlos: "confío que me valoren cuando haya muerto"

El príncipe Carlos de Inglaterra confía en que se le aprecie "un poquito más" cuando se haya ido al otro mundo, según confiesa en declaraciones a la cadena de televisión CBS con motivo de su próxima visita oficial a Estados Unidos.

### El tesoro de papel de Tombuctú

El nombre Tombuctú es conocido en todo el mundo, pero pocas personas saben exactamente dónde queda, o porque una ciudad en el norte de Malí ha cobrado tanta fama.

En el siglo XVI la ciudad era un centro de aprendizaje islámico con vínculos tan lejanos como España en el norte y Asia Central en el este.

Y no son pocos, se trata de miles de escritos, instrumentos musicales y ópticos se encuentran en la ciudad, cuyo clima seco permitió una mejor conservación. Los documentos son todos de papel y ninguno de ellos estaba encuadrado, solamente guardados en carpetas de cuero o madera. Muchos de ellos están ampliamente decorados, otros contienen diagramas científicos o anotaciones musicales. Algunos poseen una caligrafía elaborada en tanto en otros hay simples anotaciones.

## telèfons

Pompièrs	973 64 00 80
Mossos d'Esquadra	973 35 72 85
Guàrdia Civil	973 64 00 05
Polícia Nacional	973 64 80 14
Ambulàncies	973 64 00 80
Urgències	973 64 00 04
SAS	973 64 00 06

## farmàcies

Vielha	
Farmàcia Català	973 64 23 46
Farmàcia Palà	973 64 25 85
Arties	
Farmàcia Palà	973 64 43 46
Vaquèira	
Farmàcia Palà	973 64 44 62
Es Bòrdes	
Farmàcia	973 64 20 39
Bossòst	
Farmàcia Almansa	973 64 82 19
Les	
Farmàcia Almansa	973 64 72 44

## trabalh

Grupo de comunicación busca comerciales para prensa, radio y televisión. Interesados contactar con el teléfono 973 64 30 40

Ferreteria Corona necessita incorporar per a les seves noves instal·lacions a Vielha personal divers.  
1 Director de Centre  
3 responsables de departament  
Es requereix experiència en el sector. S'ofereix salari competitiu, formació continuada i inserció a un equip de treball. Interessats enviar currículum vitae amb fotografia recent a: personal@corona.biz o trucar al telèfon 973 65 00 64

## venta casa

Apartamento en Salardú, 2 habitaciones, terraza y plaza de parking. Restaurado. 252.425 e interesados: 616 783 632

## telèfon

973 64 30 51

A trauers d'aguest telefon auràs contacte dirècte damb era redacció deth Quinze. Truca e dèisha eth tòn messatge e mos meteram en contacte damb tu.

## Quinze

Plaça Espanha, 1  
25530 Vielha

## @mail 15

news@grupcat.com

## Publicitat 15

973 64 30 40

Un des principaus objectius d'aguesta publicacion ei era libertat d'expression, totun se promòir laguens des limits deth senh; ei per açò, qu'es opinions des colaboradors e colaboradores les i son pròpies, e eth Quinze non se hèn pas responsables d'aguestes ne des efectes corresponents se cau. Gracies

SI QUIERES CONTACTAR CON NOSOTROS, LLÁMANOS

AL TELÉFONO

973 64 30 51 o

news@grupcat.com

**Quinze**  
val d'aran

## Eth darrer numerò



88.2

89.6

93.9

94.5

96.4

97.2

98.8

99.3

106.4

Baqueira-Beret

Port Aine

Baqueira-Beret  
Boi TaüllEspot Esqui  
Bonaigua TavascanMolina  
Massella

Baqueira-Beret

Prepirineu

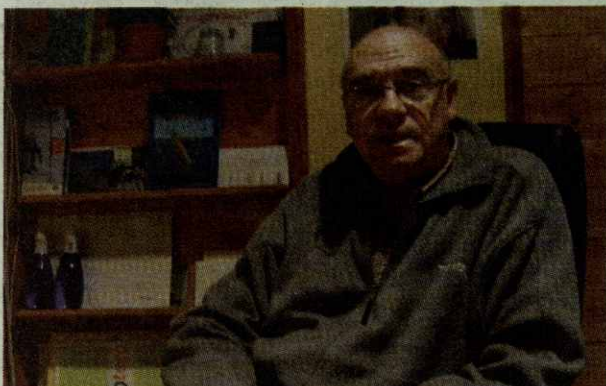
Boi Taüll

Costa Brava -  
Costa Central

## quin5e minutes damb: Àlex Navarro, presidente de la Associacion de Comercants d'Aran

Vielha.- Alex Navarro, propietario de distintos comercios en la Val d'Aran, es hoy y posiblemente hasta el primer trimestre del año que viene, el presidente del Gremio de Comerciantes de Aran

(Inscrita legalmente como Asociacion de Comercants). Para Navarro, el asociacionismo comercial es fundamental para el comercio de cualquier lugar por ser un producto turístico.



Alex Navarro, presidente de la Asociacion de comercants.

"La gente que viene a visitar el valle, sea por el motivo que sea, tiene que verse arropado por un buen tejido comercial, hay que acercarse a la gente y darles a entender que aquí encontrarán de todo, que no hace falta salir ni venir con la

compra hecha". El Gremio de Comerciantes va dirigido a poder decir nuestra opinión y consejo sobre la realización de ventas, de como deber estar la iluminación, los aparcamientos, el estado de las aceras comerciales, inventar



En la presentación de la "Agència deth Comèrç d'Aran" Àlex Navarro hizo un llamamiento a la integración de los comerciantes a la Asociación de Comerciantes de Aran. Navarro es hasta el momento el presidente accidental de dicha asociación.

nuevos retos y proyectos que favorezcan el tejido comercial que a la vez mejorará la comodidad de la gente. Por otro lado, el Gremio, junto con el Conselh Generau realizarán diversos cursos para los dependientes foráneos o temporáneos, por ejemplo un curso sobre la realidad de l'Aran; encontraremos cursos de formación de escapara-

tismo, ferias de stoks, subvenciones, campañas comerciales,.. todo para conseguir una marca comercial que nos identifique como establecimientos de calidad. Ahora toca una campaña de afiliación de los comerciantes, que por cierto, va bastante bien, pero aún falta gente.



Arties.- La recién creada "Agència deth Comèrç d'Aran" hizo su presentación el pasado día 2 de noviembre en al Pador de Arties. La presentación fue encabezada por el Sindic d'Aran Carlos Barrera, el Conselhèr de Torisme Víctor León, el director de Comerç de Lleida Vidal Vidal, el adjunto a sindicatura e impulsor Miquel Campà y coordinadora de la agencia Ana Diaz.

La agencia que ha sido creada gracias al impulso del Conselh Generau y a los Servicios Territoriales de Comercio de la Generalitat de Catalunya pretende promocionar y dinamizar el comercio de Aran. La Agencia pretende, conjuntamente con la Asociación de Comerciantes dar a luz las soluciones a los problemas de los comerciantes del valle y potenciar y dotar de nuevas vías para asentar el comercio aranes durante todo el año y dar un apoyo útil para acabar realizando una marca comercial de Aran, manifestó Campà.

El comercio aranes tendría que culminar siendo una marca, una marca comercial de prestigio, de "shopping", una marca de referencia para la Val d' Aran concluyeron los portavoces.

### BUTLETA D'INSCRIPCION



Establiment .....

Nòm deth propietari .....

DNI .....

Poblacion ..... cp .....

Carrèr e numèro .....

Telefon .....

Fax .....

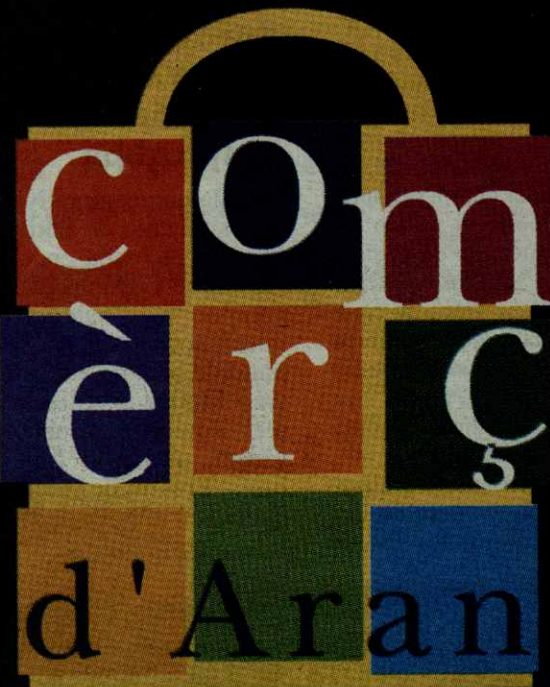
e-mail .....

Formalize era sua inscripcion entà formar part dera associacion GRÈMI DETH COMÈRÇ D'ARAN.

Val d'Aran, ..... de ..... de 200.....

Signatura

Grèmi deth Comèrç d'Aran  
Molières, 4 Locau 9 · 25530 VIELHA  
Tel - 649 949520  
associacion@tanauesports.com



apunta-ti



AGENCIA DETH COMÈRÇ D'ARAN

Generalitat de Catalunya Departament de Comerç Turisme i Consum Conselh Generau d'Aran

Eth Grèmi deth Comèrç d'Aran neish coma ua associacion de comercants independenta e damb er objectiu de convertir-se en ua airina activa e dinamica, que harà qu'eth comèrç aranés se convertisque en un producte toristic mès.

Eth Grèmi deth Comèrç d'Aran ei possat e promocionat en sòn inici pera Agència deth Comèrç deth Conselh Generau d'Aran, creada recentament damb eth proposit de dinamizar eth sector e apuar lo entà meter-lo en valor.